



# GHT 500

## #17957



|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>Deutsch D</b>                                    | <b>3</b>  |
| Originalbetriebsanweisung                           |           |
| Hubtischwagen                                       |           |
| <b>English GB</b>                                   | <b>6</b>  |
| Translation of original operating instructions      |           |
| Mobile Lift Table                                   |           |
| <b>Français F</b>                                   | <b>9</b>  |
| Traduction de la notice originale                   |           |
| Table élévatrice mobile                             |           |
| <b>Čeština CZ</b>                                   | <b>12</b> |
| Překlad originálního návodu k obsluze               |           |
| Pojízdný zdvihací stůl                              |           |
| <b>Slovenčina SK</b>                                | <b>15</b> |
| Preklad originálneho návodu na obsluhu              |           |
| Pojízdný zdvihací stôl                              |           |
| <b>Nederlands NL</b>                                | <b>18</b> |
| Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing       |           |
| Heftafelwagen                                       |           |
| <b>Italiano I</b>                                   | <b>21</b> |
| Traduzione del Manuale d'Uso originale              |           |
| Tavola elevatrice mobile                            |           |
| <b>Magyar H</b>                                     | <b>24</b> |
| Eredeti használati útmutató fordítása               |           |
| Guruló emelő asztal                                 |           |
| <b>Slovenščina SLO</b>                              | <b>27</b> |
| Prevod originalnih navodil za uporabo               |           |
| Dvižna miza na kolesih                              |           |
| <b>Hrvatski HR</b>                                  | <b>30</b> |
| Prijevod originalnih uputa za korištenje.           |           |
| Pokretni stol za dizanje                            |           |
| <b>Bošnjački BIH</b>                                | <b>33</b> |
| Prijevod originalnih uputstava za korištenje.       |           |
| Pokretni sto za dizanje                             |           |
| <b>Româna RO</b>                                    | <b>36</b> |
| Traducerea versiunii originale a modului de operare |           |
| pentru                                              |           |
| Platformă elevatorie mobilă                         |           |
| <b>Български BG</b>                                 | <b>39</b> |
| Превод на оригиналното упътване за обслужване       |           |
| Мобилна повдигаща маса                              |           |



1



2



## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Gerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Betriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Artikels später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

**Im Rahmen ständiger Produktweiterentwicklung behalten wir uns vor zur Verbesserung technische Änderungen umzusetzen.**

**Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.**

**Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanleitung.**

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät aus der Transportverpackung und prüfen Sie die Vollständigkeit und das Vorhandensein folgender Teile:

- **Hubtischwagen GHT 500**
- **Betriebsanleitung**

Sollten Teile des Lieferumfangs fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## Gerätebeschreibung

Stabile, pulverbeschichtete Ganzstahlkonstruktion. Schwere Räder mit Leiselaufbeschichtung, 2 Räder drehbar mit Feststellung, 2 Räder fest. Leichtgängige Lastanhebung mittels Fußhebel, Lastabsenkung mittels Bautenzug. Fahrbügel klappbar für platzsparende Aufbewahrung.

### Abb. 1:

- A **Hubtisch**
- B **Transportgriff**
- C **Bedienhebel zur Lastabsenkung**
- D **Fußhebel zur Lastanhebung**
- E **Vorderrad mit Feststellung**

## Technische Daten

| <b>Hubtischwagen</b>                       | <b>#17957</b>    |
|--------------------------------------------|------------------|
| <b>Maximale Hublast:</b>                   | 500 kg           |
| <b>Maximaler Hubbereich:</b>               | 300-900 mm       |
| <b>Gesamtbreite:</b>                       | 500 mm           |
| <b>Gesamtlänge:</b>                        | 1120 mm          |
| <b>Tischlänge:</b>                         | 850 mm           |
|                                            | 45° 170 x 110 mm |
| <b>Gesamthöhe (Fahrbügel eingeklappt):</b> | 440 mm           |
| <b>Gesamthöhe (mit Fahrbügel):</b>         | 980 mm           |
| <b>Gewicht:</b>                            | 77,7 kg          |

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Es dürfen nur Lasten transportiert werden, die die maximale Hublast nicht überschreiten. Es dürfen keine Personen oder Tiere transportiert werden.

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden oder Verletzungen haftet der Hersteller nicht. Bitte beachten Sie das dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert sind.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener sollte vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

## Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

## Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung sicher auf. Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Betrieb.

### Sicheres Arbeiten

#### **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

Unordnung am Arbeitsplatz kann Unfälle zur Folge haben.

#### **Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse**

Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.

#### **Halten Sie andere Personen fern!**

Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder vom unmittelbaren Einsatzort fern.

#### **Korrekte Aufbewahrung!**

Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden

#### **Benutzen Sie das richtige Gerät!**

Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

#### **Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt!**

Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und Hinweise. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

#### **Seien Sie aufmerksam!**

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

#### **Lassen Sie Ihr Gerät durch eine Fachkraft reparieren!**

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Kindern oder Personen die mit dem Gerät nicht vertraut sind und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten ist die Bedienung des Gerätes zu untersagen.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

Der Hubtisch darf auf keinen Fall überlastet werden.

Personen dürfen weder transportiert werden noch den Tisch betreten.

Achtung nicht mit Händen oder Füßen unter den Tisch geraten (Quetschgefahr).

Sichern Sie den Wagen während des Beladens immer mit der Bremse.

Verteilen Sie die Last gleichmäßig und sicher auf dem ganzen Tisch.

Bewegen Sie den Wagen nicht während des Be- und Entladens.

Der Hubtisch ist nur auf glatten und ebenen Flächen einsetzbar, versuchen Sie nicht über Schotter zu fahren oder Treppen zu steigen.

Wenn möglich sollte das Gerät immer im abgesenkten Zustand beladen werden, da das einbaute Überdruckventil nur während des Hebens ansprechen kann. Sollte der Wagen im ausgefahrenen Zustand überlastet werden, könnte dies zu Schäden führen.

Bewegen Sie das Fahrzeug im beladenen Zustand stets langsam und vorsichtig. Stöße können dazu führen, dass das Überlastventil anspricht und die Last nach unten sackt.

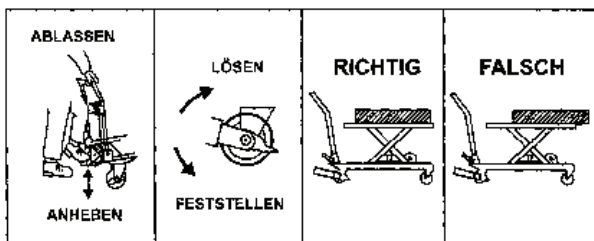
## Montage

Der Hubtischwagen wird fertig montiert geliefert.

## Vor Inbetriebnahme

- Alle beweglichen Teile auf Verformung und Verschmutzung überprüfen.
- Bremsen und Räder auf Funktion und Verschleiß überprüfen.
- Hydrauliksystem auf Ölleckagen überprüfen.

## Bedienung



**Heben:** Betätigen Sie das Fußpedal (**Abb. 1/D**) gleichmäßig um den Hubtisch anzuheben.

**Senken:** Ziehen Sie den Bedienhebel (**Abb. 1/C**) am Griffbügel langsam und vorsichtig, um die Last kontrolliert abzusenken.

**Achtung:** Transportieren Sie die Last grundsätzlich im abgesenkten Zustand des Tisches!

## Kennzeichnungen

### Produktsicherheit:

|                                                                                |  |
|--------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                |  |
| Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform |  |

### Verbote:

|                                                                 |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                                                 |                                                            |
| Vor Regen, Feuchtigkeit und Witterungseinflüssen schützen!      | Nicht auf das Gerät stehen oder versuchen damit zu fahren! |
|                                                                 |                                                            |
| Die maximale Hublast darf auf keinen Fall überschritten werden! |                                                            |

### Warnung:

|                 |                                            |
|-----------------|--------------------------------------------|
|                 |                                            |
| Warnung/Achtung | Warnung vor Handverletzungen/Quetschungen. |

|                            |                                                                 |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                            |                                                                 |
| Warnung vor Stolpergefahr. | Umstehende Personen ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten. |
|                            |                                                                 |
| Warnung vor Kippgefahr.    |                                                                 |

### Gebote:

|                                                    |                          |
|----------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                    |                          |
| Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. | Schutzhandschuhe tragen! |
|                                                    |                          |
| Sicherheitsschuhe tragen!                          |                          |

### Umweltschutz:

|                                                           |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                           |                                                                                                  |
| Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen. | Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden. |
|                                                           |                                                                                                  |
| Recycling-System Interseroh mit Hersteller Nummer         |                                                                                                  |

### Verpackung:

|                                                                            |  |
|----------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                            |  |
| Vor Nässe schützen!<br>Achtung zerbrechlich!<br>Packungsorientierung Oben! |  |

### Technische Daten:

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
|                                         |                      |
| Maximale Hublast                        | Maximaler Hubbereich |
|                                         |                      |
| Gesamthöhe (Fahrbügel zusammengeklappt) | Gewicht              |

## Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.**

**Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Wartung

- Fetten Sie alle beweglichen Teile regelmäßig ein.
- Wechseln Sie das Hydrauliköl alle 12 Monate (z.B. HLP 46 (handelsüblich))
- Überprüfen Sie den Hubtischwagen vor jeder Inbetriebnahme auf Verschleiß und defekte Teile.

## Transport

Senken Sie den Tisch in die niedrigste Stellung und klappen Sie den Griffbügel nach unten (**Abb. 2**). So lässt sich der GHT 500 platzsparend verstauen und transportieren.

Achtung, beim Transport sollte die Bremse immer geschlossen sein.

## Service

**Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**

**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland,**

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

**Bezeichnung der Geräte:** HUBTISCHWAGEN GHT 500  
**Artikel-Nr:** #17957

**Einschlägige EG-Richtlinien:**  
 2006/42 EG

**Angewandte harmonisierte Normen:**  
 BS EN 1570 1998+A2 2009

**Datum/Herstellerunterschrift:** 15.03.2012 

**Angaben zum Unterzeichner:** Geschäftsführer  
 Hr. Arnold

**Technische Dokumentation:** J. Bürkle FBL; QS

## Mögliche Störungen und deren Behebung

| Störungen                                                               | Ursachen                                                                                                                                           | Behebung                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Der Wagen arbeitet nicht bzw. die volle Hubhöhe wird nicht erreicht. | a) Die Kugel (23) im Rückschlagventil dichtet nicht ab.<br>b) Der Auslösestift (28) drückt zu stark auf die Kugel (16)<br>c) Zu wenig Hydrauliköl. | a) Ventilsitz der Kugel reinigen und Kugel wieder einsetzen.<br>b) Länge des Bowdenzugs einstellen bis der Auslösestift die optimale Position erreicht hat und Bolzen ölen.<br>c) Hydrauliköl auffüllen |
| 2. Der Hubtisch senkt sich selbstständig ab.                            | a) Rückschlagventilkugeln dichten nicht ab.<br>b) Stift 28 drückt zu stark auf die Kugel.                                                          | a) Reinigen Sie die entsprechenden Ventilsitze und legen Sie die Kugeln neu ein.<br>b) siehe 1b)                                                                                                        |
| 3. Tisch lässt sich nicht senken.                                       | a) Der Druck auf den Auslösestift reicht nicht aus um das Kugelventil zu öffnen.                                                                   | a) siehe 1 b)                                                                                                                                                                                           |
| 4. Ölleckage am Auslösestift                                            | a) O-Ringe sind beschädigt.                                                                                                                        | a) O-Ring austauschen.                                                                                                                                                                                  |
| 5. Öl tritt aus.                                                        | a) O- Ringe defekt.                                                                                                                                | a) O-Ringe austauschen.                                                                                                                                                                                 |



## Introduction

To enjoy your new machine as long as possible, please read carefully the Operating Instructions and the attached safety instructions before using it. Further, we recommend keeping the Operating Instructions to recall the product features in the future.

**Within the continuous product development, we reserve the right to make technical changes to improve it.**

**Any reprints, even partial, are subject to approval.**

**This document represents translation of the original Operating Instructions.**

## Supply includes

Take the machine out of the transport package and check whether there are the following parts:

- **GHT 500 Mobile Lift Table**
- **Operating Instructions**

Please contact your dealer if any parts are missing or are damaged.

## Equipment specification

Stable steel design, powder finishing. Heavy wheels with polyurethane tread, 2 swivel wheels with brake, 2 fixed wheels. Comfortable load lifting using a pedal, continuous table lowering with a lever in the guide handle. Retractable guide handle for saving space.

### Pic. 1:

- A** Lift table
- B** Travel handle
- C** Control lever for load lowering
- D** Load lifting pedal
- E** Front wheel with brake

## Technical specifications

|                                              |                  |
|----------------------------------------------|------------------|
| <b>Mobile lift table</b>                     | <b>#17957</b>    |
| <b>Maximum load weight:</b>                  | 500 kg           |
| <b>Maximum lift range:</b>                   | 300-900 mm       |
| <b>Overall width:</b>                        | 500 mm           |
| <b>Overall length:</b>                       | 1,120 mm         |
| <b>Table length:</b>                         | 850 mm           |
|                                              | 45° 170 x 110 mm |
| <b>Overall height</b> (tilted guide handle): | 440 mm           |
| <b>Overall height</b> (with guide handle):   | 980 mm           |
| <b>Weight:</b>                               | 77.7 kg          |

## Use as designated

Loads not exceeding the maximum weight may only be transported. No persons or animals may be transported.

The equipment cannot be used for works other than for which the equipment has been designed and that are specified in the Operating Instructions.

Any other use is a use in conflict with the designation. The manufacturer will not be liable for any consequential damage and injuries. Please be sure to know that the equipment has not been designed for industrial purposes.

## Operator requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the equipment.

### Qualification

No special qualification is necessary for using the equipment apart from detailed instruction by an expert.

### Training

Using the equipment only requires appropriate instructions by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

## General safety instructions



Read carefully these Operating Instructions. Familiarise with the controls and proper use of the equipment. Keep the Operating Instructions for future reference. The warning plates and labels with instructions attached to the equipment provide important information on safe operation.

### Safe work

#### Keep the place of your work clean!

Any mess in the place of your work may result in injuries.

#### Consider the environment influences!

Do not expose the equipment to rain.

Do not use the equipment in a moist or wet environment.

Provide adequate lighting.

#### Keep other persons in a safe distance!

Keep other persons, especially children, in a safe distance from the place of your work.

#### Store the equipment properly!

Equipment that is not being used must be kept in a dry and locked place, inaccessible to children.

#### Use the right equipment!

Do not use the equipment for purposes for which it has not been designed.

#### Take care of your equipment!

Comply with the servicing regulations and instructions.

Keep the handles dry, with no oil and grease.

#### Be careful!

Pay attention to what you are doing. Work reasonably. Do not use the equipment when you are tired.

#### Have your equipment repaired by an expert only!

This equipment meets the applicable safety provisions. Any repairs may only be executed by an expert, using original spare parts; otherwise, the user could face a risk of injury.

Children and persons not familiarised with the equipment and persons with limited physical, sensory and mental skills must not use the equipment.

## Equipment-specific safety instructions

In any case, the lift table must not be overloaded.

Persons must not be transported and climb the table.

Caution – hands and feet must not get under the table (risk of getting jammed).

Secure the trolley with brake at all times.

Distribute the load evenly and safely along the entire table.

Do not move the trolley when loading and unloading.

The lift table may only be used on smooth and level surfaces. Do not try to run over gravel or climb the stairs.

If possible, the equipment must always be loaded in a lowered state as the inbuilt safety valve can only respond when lifting. Damage may result if the trolley is loaded when lifted.

At all times, move the trolley slowly and carefully when loaded. Impacts may result in safety valve response and subsequent load collapsing.

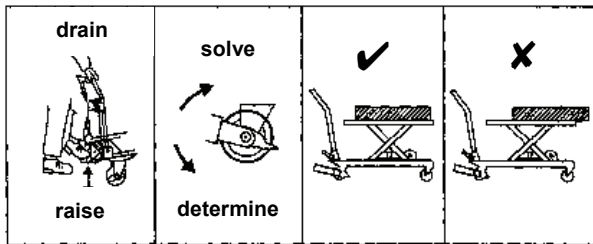
## Assembly

The mobile lift table is supplied in assembled state.

## Before putting the equipment into operation

- **Check all moving parts for any deformation and dirt.**
- **Check the brakes and wheel if functioning and if not worn out.**
- **Check the hydraulic system for any oil leakage.**

## Operation



**Lifting:** To lift the table, step evenly on the pedal (pic. 1/D).

**Starting:** For controlled load lowering, pull slowly and carefully out the control lever (pic. 1/C) in the guide handle.

**Caution:** Load to be essentially transported when the table is lowered!

## Marking

### Product safety:

|                                                |  |
|------------------------------------------------|--|
|                                                |  |
| Product corresponds to applicable EU standards |  |

### Prohibitions:

|                                                       |                                                          |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                       |                                                          |
| Protect against rain, wet and weather conditions!     | Do not stand on the equipment and do not try to ride it! |
|                                                       |                                                          |
| Maximum load weight must not be exceeded in any case! |                                                          |

### Warning:

|                                     |                                                  |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                     |                                                  |
| Warning/Caution                     | Warning against hand injury / getting jammed.    |
|                                     |                                                  |
| Warning against dangerous tripping. | Bystanders must keep sufficient safety distance. |
|                                     |                                                  |
| Warning against risk of turnover.   |                                                  |

### Commands:

|                                                   |                         |
|---------------------------------------------------|-------------------------|
|                                                   |                         |
| Please read carefully the Operating Instructions. | Wear protective gloves! |
|                                                   |                         |
| Wear safety shoes!                                |                         |

## Environment protection:

|                                                              |                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                              |                                                                                  |
| Dispose waste professionally so as not harm the environment. | Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling. |
|                                                              |                                                                                  |
| Interseroh-Recycling system with serial number               |                                                                                  |

## Package:

|                                                            |  |
|------------------------------------------------------------|--|
|                                                            |  |
| Protect against moisture! Caution – Fragile! This side up! |  |

## Technical specifications:

|                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
|                                      |                    |
| Maximum load weight                  | Maximum lift range |
|                                      |                    |
| Overall height (tilted guide handle) | Weight             |

## Warranty

The warranty exclusively applies to material or manufacturing defects. The original proof of purchase including the date of purchase must be submitted when applying a claim in the warranty period.

The warranty does not cover any unauthorised use such as machine overload, violent use, damage by a foreign person or an undesirable item. The failure to follow the Operating Instructions and assembly instructions and common wear and tear are also excluded from the warranty.

## Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

**In case of accident, first aid kit must always be available in the place of your work in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away. Please provide the following details if help is needed:**

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

## Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the machine or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" section.

### Transport package disposal

The package protects the machine against damage during transport. Packing materials are usually chosen depending on their environmental friendliness and disposal method and can therefore be recycled. Returning the package to material circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of packages (e.g. foils, styropor®) can be dangerous to children. **Risk of suffocation!** Keep parts of the package away from children and dispose of them as soon as possible.

## Servicing

- At regular intervals, lubricate all moving metal parts with fat.
- Hydraulic oil to be changed every 12 months (e.g. HLP 46) (commonly for sale)
- Check the mobile lift table for any wear and defective components whenever it is to be put into operation.

## Transport

Put the table to the lowest position and tilt the guide handle down (pic. 2).

By this, GHT 500 may be folded down to save space and transported.

Caution: the brake must always be closed during transport.

## Maintenance

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage [www.guede.com](http://www.guede.com) in the **Services** section.

Please help us be able to assist you. To identify your machine when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

**Serial No.**

**Order No.**

**Year of production:**

**Tel.** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**Email:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

We,

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstrasse 6 D-74549 Wolpertshausen  
Germany,

hereby declare that the design of the machines below corresponds to the applicable requirements of the basic EU safety and hygiene directives.

**In case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this Declaration will lose its validity.**

**Machine description:**

Mobile Lift Table GHT 500

**Art. No.**

#17957

**Applicable EU Directives:**

2006/42/EG

**Applicable harmonised standards:**

BS EN 1570 1998+A2 2009

**Date/authorised signature:**

15.03.2012 

**Title of signatory:**

Managing Director  
Mr Arnold

**Technical documentation:**

J. Bürkle FBL; QS

## Possible causes and remedies

| Failure                                                      | Cause                                                                                                                               | Remedy                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Trolley not working or not reaching the full lift height. | a) Check valve ball (23) not sealing.<br>b) Pinned connection (28) pressing on the ball (16) too much.<br>c) Too few hydraulic oil. | a) Clean the ball valve seat and refit the ball.<br>b) Set the Bowden cable in a way the pinned connection reaches the optimum position and lubricate the peg with oil.<br>c) Add hydraulic oil. |
| 2. Lift table automatically lowering.                        | a) Check valve balls not sealing.<br>b) Pin 28 pressing on the ball too much.                                                       | a) Check the appropriate valve seats and refit the balls.<br>b) see 1b)                                                                                                                          |
| 3. Table cannot be started.                                  | a) Pressure on the pinned connection is insufficient to open the ball valve.                                                        | a) see 1 b)                                                                                                                                                                                      |
| 4. Oil leakage from the pinned connection                    | a) O-rings are damaged.                                                                                                             | a) Change the O-rings.                                                                                                                                                                           |
| 5. Oil leaking                                               | a) O-rings are defective.                                                                                                           | a) Change the O-rings.                                                                                                                                                                           |



## Introduction

Afin de pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre nouvel outil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes. Nous vous recommandons également de conserver le mode d'emploi pour une consultation ultérieure éventuelle.

Dans le cadre du développement continu de nos produits, nous nous réservons le droit aux modifications techniques dans le but d'amélioration.

**Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation.**

**Ce document est un mode d'emploi original.**

## Contenu du colis

Sortez l'appareil de l'emballage de transport et contrôlez l'intégralité et l'existence des pièces suivantes :

- **Table élévatrice mobile GHT 500**
- **Mode d'emploi**

Si certaines pièces manquent ou sont endommagées, veuillez contacter votre vendeur.

## Description de l'appareil

Construction en acier stable, traitement de surface par poudre. Roues lourdes avec bande de roulement en polyuréthane, 2 roues rotatives avec frein, 2 roues fixes. Levage confortable des charges à l'aide d'une pédale, descente continue de la table à l'aide d'une manette de commande dans la poignée de guidage. Poignée de guidage rabattable pour économiser de l'espace.

**Fig. 1:**

- A** Table de levage
- B** Poignée de translation
- C** Manette de commande pour la descente des charges
- D** Pédale pour le levage des charges
- E** Roue avant avec frein

## Caractéristiques techniques

| Table élévatrice mobile                        | #17957           |
|------------------------------------------------|------------------|
| Capacité de charge maximale :                  | 500 kg           |
| Plage de levée maximale :                      | 300-900 mm       |
| Largeur totale :                               | 500 mm           |
| Longueur totale :                              | 1120 mm          |
| Longueur de la table :                         | 850 mm           |
|                                                | 45° 170 x 110 mm |
| Hauteur totale (poignée de guidage rabattue) : | 440 mm           |
| Hauteur totale (avec poignée de guidage) :     | 980 mm           |
| Poids :                                        | 77,7 kg          |

## Utilisation en conformité avec la destination

Seules les charges ne dépassant pas la capacité de charge maximale peuvent être transportées. Il est interdit de transporter des personnes ou animaux.

Il est interdit d'utiliser cet appareil pour d'autres travaux que ceux pour lesquels l'appareil a été conçu et qui sont décrits dans le mode d'emploi.

Toute autre utilisation est considérée comme contraire à la destination. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages consécutifs à une telle utilisation. Notez que cet appareil n'est pas conçu pour l'utilisation industrielle.

## Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

## Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

## Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement ce mode. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Les plaques d'avertissement et les plaques contenant les consignes fixées sur l'appareil fournissent des consignes importantes pour un fonctionnement sûr.

### Travail sûr

#### Maintenez votre lieu de travail en ordre!

Le désordre sur le lieu de travail peut engendrer des accidents.

#### Prenez en considération les conditions environnementales!

N'exposez pas l'appareil à la pluie.

N'utilisez pas l'appareil dans un milieu humide ou mouillé.

Assurez un bon éclairage.

#### Veillez à ce que les autres personnes respectent une distance de sécurité !

Éloignez les autres personnes et en particulier les enfants de votre lieu de travail.

#### Rangez bien votre appareil!

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le à un endroit sec, fermé à clé, hors de portée des enfants.

#### Utilisez l'appareil adéquat!

N'utilisez pas l'appareil à des fins auxquelles il n'a pas été conçu.

#### Prenez soin de votre appareil !

Respectez les règles et les consignes d'entretien.

Maintenez les poignées sèches, sans huiles et graisses.

**Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.** Utilisez le bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigués.

#### Confiez la réparation de votre appareil uniquement à un spécialiste !

Cet appareil répond aux dispositions de sécurité correspondantes. Les réparations doivent être confiées uniquement à un spécialiste utilisant uniquement des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisateur s'expose à des risques d'accident.

L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et aux personnes n'ayant pas été familiarisées avec l'appareil, ainsi qu'aux personnes avec capacités physiques, sensorielles et psychiques limitées.

## Consignes de sécurité spécifiques pour l'appareil

Ne surchargez en aucun cas la table élévatrice.

Il est interdit de transporter des personnes sur la table, personne ne doit monter sur la table.

Attention – ne pas mettre les mains et les pieds sous la table (risque de coincement).

Pendant le chargement, bloquez le chariot avec le frein.

Répartissez uniformément et sûrement la charge sur toute la table.

Ne bougez pas le chariot pendant le chargement et le déchargement.

La table élévatrice peut être utilisée uniquement sur des surfaces lisses et droites, n'essayez pas de rouler sur le gravier ou de monter des marches.

Dans la mesure du possible, la table doit toujours être chargée en position descendue, car la soupape de surpression peut réagir uniquement lors du levage. Le chargement du chariot en position levée peut engendrer des dommages.

Déplacez lentement et prudemment le chariot chargé. Les chocs peuvent provoquer la réaction de la soupape de surpression et la chute de la charge.

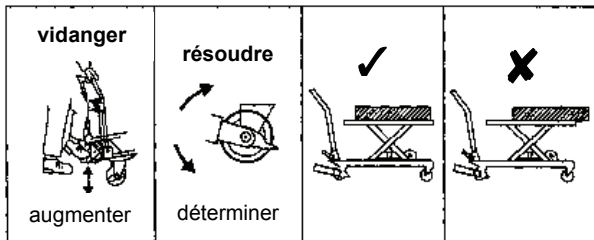
## Montage

La table élévatrice mobile est livrée montée.

## Avant la mise en marche

- Contrôlez toutes les pièces mobiles du point de vue de déformation et d'encrassement.
- Contrôlez les freins et les roues du point de vue de fonctionnement et d'usure.
- Contrôlez le système hydraulique du point de vue de fuite éventuelle d'huile.

## Manipulation



**Levage :** Pour lever la table, appuyez uniformément sur la pédale (fig. 1/D).

**Descente :** Pour la descente contrôlée de la charge, tirez lentement et prudemment sur la manette de commande (fig. 1/C) dans la poignée de guidage.

**Attention :** Déplacez la charge uniquement lorsque la table est en position descendue !

## Symboles

### Sécurité du produit:

|                                                    |  |
|----------------------------------------------------|--|
|                                                    |  |
| Produit répond aux normes correspondantes de la CE |  |

### Interdictions:

|                                                                          |                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                                                          |                                                                           |
| Protégez de la pluie, de l'humidité et des influences atmosphériques !   | Ne montez pas sur l'appareil et n'essayez pas de rouler avec l'appareil ! |
|                                                                          |                                                                           |
| Il est strictement interdit de dépasser la capacité de charge maximale ! |                                                                           |

### Avertissement:

|                                         |                                                          |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                         |                                                          |
| Avertissement/attention                 | Avertissement – risque de blessure/coincement des mains. |
|                                         |                                                          |
| Avertissement - risque de trébuchement. | Les tiers doivent respecter une distance de sécurité.    |
|                                         |                                                          |
| Avertissement – risque de basculement.  |                                                          |

### Consignes:

|                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
|                                       |                                    |
| Lisez attentivement le mode d'emploi. | Utilisez des gants de protection ! |
|                                       |                                    |
| Portez des chaussures de sécurité !   |                                    |

### Protection de l'environnement:

|                                                                   |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                                                   |                                                        |
| Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement. | Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage. |
|                                                                   |                                                        |
| Système Interseroh- Recycling avec numéro de fabrication          |                                                        |

### Emballage:

|                                                               |  |
|---------------------------------------------------------------|--|
|                                                               |  |
| Protégez de l'humidité<br>Attention - fragile<br>Sens de pose |  |

### Caractéristiques techniques:

|                                              |                         |
|----------------------------------------------|-------------------------|
|                                              |                         |
| Capacité de charge maximale                  | Plage de levée maximale |
|                                              |                         |
| Hauteur totale (poignée de guidage abaissée) | Poids                   |

## Garantie

par un défaut de matériel ou un défaut de fabrication. Lors de la réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre de certificat d'achat comportant la date d'achat. La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que – surcharge de la machine, utilisation de la force, endommagement par une tierce personne ou un objet étranger. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale de la machine ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:**

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

## Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !** Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

## Entretien

- Graissez régulièrement toutes les parties mobiles.
- Changez l'huile hydraulique tous les 12 mois (par ex. HLP 46 (couramment en vente))
- Contrôlez la table élévatrice avant chaque mise en service du point de vue d'usure et de pièces défectueuses.

## Transport

Descendez complètement la table et abaissez la poignée de guidage (**fig. 2**). Ainsi, la table GHT 500 peut être pliée et transportée. Attention, lors du transport, le frein doit toujours être fermé.

## Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et

l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

**Numéro de série :**  
**N° de commande :**  
**Année de fabrication**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

**Désignation des appareils:** Table élévatrice mobile GHT 500  
**N° de commande:** #17957

**Directives applicables de la CE:**  
2006/42/EG

**Normes harmonisées utilisées:**  
BS EN 1570 1998+A2 2009

**Date/signature du fabricant:** 15.03.2012 

**Titre du signataire:** gérant  
monsieur Arnold

**Documents techniques:** J. Bürkle FBL; QS

## Causes probables et leur suppression

| Panne                                                                          | Cause                                                                                                                                                                            | Solution                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Le chariot ne fonctionne pas ou n'atteint pas la hauteur maximale de levée. | a) La bille (23) de la soupape de retenue n'assure pas l'étanchéité.<br>b) La goupille de commutation (28) appuie trop fort sur la bille (16).<br>c) Manque d'huile hydraulique. | a) Nettoyez le siège de soupape de la bille et réinsérez la bille.<br>b) Réglez la longueur de la tige de bowden de façon à ce que la goupille de commutation atteigne la position optimale et graissez l'axe.<br>c) Versez de l'huile hydraulique. |
| 2. La table élévatrice descend automatiquement.                                | a) Les billes de la soupape de retenue n'assurent pas l'étanchéité.<br>b) La goupille 28 appuie trop fort sur la bille.                                                          | a) Nettoyez les sièges de soupape correspondants et réinsérez les billes.<br>b) voir 1b)                                                                                                                                                            |
| 3. Impossible de descendre la table.                                           | a) La pression sur la goupille de commutation est insuffisante pour ouvrir la soupape à boulet.                                                                                  | a) voir 1 b)                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4. Fuite d'huile de la goupille de commutation                                 | a) Bagues O sont endommagées.                                                                                                                                                    | a) Remplacez les bagues O.                                                                                                                                                                                                                          |
| 5. Fuite d'huile.                                                              | a) Bagues O sont défectueuses.                                                                                                                                                   | a) Remplacez les bagues O.                                                                                                                                                                                                                          |

## Úvod

Abyste ze svého nového přístroje měli co možná nejdéle radost, přečtěte si prosím před uvedením do provozu pečlivě návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny. Dále doporučujeme, abyste si návod k použití uschovali pro případ, že byste si později chtěli znovu připomenout funkce výrobku.

**V rámci neustálého dalšího vývoje výrobku si vyhrazujeme právo provádět technické změny za účelem vylepšení.**

**Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení.**

**U tohoto dokumentu se jedná o překlad originálního návodu k obsluze.**

## Objem dodávky

Přístroj vyjměte z přepravního obalu a zkontrolujte úplnost a existenci těchto dílů:

- **Pojízdný zdvihací stůl GHT 500**
- **Návod k obsluze**

Pokud díly v dodávce chybí nebo jsou poškozené, obraťte se prosím na svého prodejce.

## Popis přístroje

Stabilní ocelová konstrukce, povrchová úprava práškováním. Těžká kolečka s polyuretanovým běhounem, 2 otočná kolečka s brzdou, 2 pevná kolečka. Pohodlné zvedání nákladů pomocí pedálu, plynulé spouštění stolu ovládací páčkou ve vodící rukojeti. Sklápěcí vodící rukojeť pro úsporu prostoru.

### Obr. 1:

- A** Zdvihací stůl
- B** Rukojeť pro poježdění
- C** Ovládací páčka pro spouštění nákladů
- D** Pedál pro zvedání nákladů
- E** Přední kolečko s brzdou

## Technické údaje

|                                                 |                  |
|-------------------------------------------------|------------------|
| <b>Pojízdní zdvihací stůl</b>                   | <b>#17957</b>    |
| <b>Maximální nosnost:</b>                       | 500 kg           |
| <b>Maximální rozsah zdvihu:</b>                 | 300-900 mm       |
| <b>Celková šířka:</b>                           | 500 mm           |
| <b>Celková délka:</b>                           | 1120 mm          |
| <b>Délka stolu:</b>                             | 850 mm           |
|                                                 | 45° 170 x 110 mm |
| <b>Celková výška</b> (sklopená vodící rukojeť): | 440 mm           |
| <b>Celková výška</b> (s vodící rukojetí):       | 980 mm           |
| <b>Hmotnost:</b>                                | 77,7 kg          |

## Použití v souladu s určením

Smí být přepravovány jen náklady, jež nepřekračují maximální nosnost. Nesmí být přepravovány osoby ani zvířata.

S tímto strojem nelze vykonávat jiné práce, než pro jaké byl tento stroj zkonstruován a jež jsou popsány v návodu k obsluze. Každé jiné použití je použití v rozporu s určením. Za následné škody a úrazy výrobce neručí. Dbejte prosím na to, že tento přístroj není konstruován pro průmyslové použití.

## Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

### Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

### Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento návod k obsluze si pečlivě přečtěte. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Návod k obsluze bezpečně uschovejte pro pozdější použití. Výstražné štítky a štítky s pokyny připevněné na přístroji dávají důležité pokyny pro bezpečný provoz.

### Bezpečná práce

#### Udržujte své pracoviště v pořádku!

Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.

#### Berte ohled na vlivy okolí!

Přístroj nevystavujte dešti.  
Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí.  
Zajistěte dobré osvětlení.

#### Ostatní osoby držte v bezpečné vzdálenosti!

Ostatní osoby, zejména děti udržujte v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.

#### Svůj přístroj dobře ukládejte!

Přístroj, který nepoužíváte, byste měli uložit na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí.

#### Používejte správný přístroj!

Přístroj nepoužívejte k účelům, ke kterým není určen.

#### Pečujte o svůj přístroj!

Dodržujte předpisy o údržbě a pokyny.  
Rukojeti udržujte suché, beze stop oleje a tuku.

#### Buďte pozorní!

Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte s rozumem.  
Přístroj nepoužívejte, jste-li unavení.

#### Svůj přístroj nechte opravit jen u odborníka!

Tento přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborník, a to jen za použití originálních náhradních dílů, jinak to může pro uživatele znamenat riziko úrazu.

Děti a osoby, které nebyly s přístrojem seznámeny, jakož i osoby s omezenými tělesnými, smyslovými a duševními schopnostmi nesmí přístroj používat.

## Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj

Zdvihací stůl nesmí být v žádném případě přetěžován.

Osoby nesmí být přepravovány a stoupat na stůl.

Pozor – ruce a nohy se nesmí dostat pod stůl (nebezpečí skřípnutí).

Vozík zajistěte během nakládky vždy brzdou.

Náklad rozdělte rovnoměrně a bezpečně po celém stole.

Během nakládky a vykládky vozíkem nepohybujte.

Zdvihací stůl lze použít jen na hladkých a rovných plochách, nepokoušejte se přejíždět šterk nebo stoupat po schodech.

Pokud možno musí být přístroj nakládán vždy ve spuštěném stavu, neboť zabudovaný přetlakový ventil může zareagovat jen při zdvihání. Je-li vozík nakládán ve zvednutém stavu, může to mít za následek škody.

Vozíkem v naloženém stavu pohybujte vždy pomalu a opatrně. Nárazy mohou vést k tomu, že zareaguje přetlakový ventil a náklad se zřítí dolů.

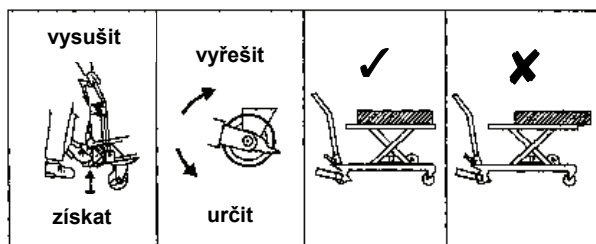
## Montáž

Pojízdný zdvihací stůl se dodává smontovaný.

## Před uvedením do provozu

- Všechny pohyblivé součásti zkontrolujte z hlediska deformace a znečištění.
- Brzdy a kola zkontrolujte z hlediska funkce a opotřebení.
- Hydraulický systém zkontrolujte z hlediska případného úniku oleje.

## Obsluha



**Zvedání:** Ke zvednutí stolu sešlápněte rovnoměrně pedál (obr. 1/D).

**Spouštění:** Ke kontrolovanému spouštění nákladu pomalu a opatrně vytáhněte ovládací páčku (obr. 1/C) ve vodící rukojeti.

**Pozor:** Náklad přepravujte zásadně ve spuštěném stavu stolu!

## Označení

### Bezpečnost produktu:

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
|                                       |  |
| Produkt odpovídá příslušným normám EU |  |

### Zákazy:

|                                                          |                                                         |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                          |                                                         |
| Chraňte před deštěm, vlhkostí a povětrnostními vlivy!    | Nestoupejte na přístroj a nepokoušejte se s ním jezdit! |
|                                                          |                                                         |
| Maximální nosnost nesmí být v žádném případě překročena! |                                                         |

### Výstraha:

|                                      |                                                                   |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                      |                                                                   |
| Výstraha/pozor                       | Výstraha před poraněním rukou / skřípnutím.                       |
|                                      |                                                                   |
| Výstraha před nebezpečím klopýtnutí. | Okolostojící osoby musí dodržovat dostatečný bezpečnostní odstup. |
|                                      |                                                                   |
| Výstraha před nebezpečím překlpení.  |                                                                   |

### Příkazy:

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
|                                      |                          |
| Pečlivě si pročtěte návod k obsluze. | Noste ochranné rukavice! |
|                                      |                          |
| Noste bezpečnostní obuv!             |                          |

## Ochrana životního prostředí:

|                                                |  |
|------------------------------------------------|--|
|                                                |  |
|                                                |  |
| Systém Interseroh- Recycling s výrobním číslem |  |

## Obal:

|                                                                       |  |
|-----------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                       |  |
| Chraňte před vlhkem!<br>Pozor - křehké!<br>Obal musí směřovat nahoru! |  |

## Technické údaje:

|                                         |                         |
|-----------------------------------------|-------------------------|
|                                         |                         |
| Maximální nosnost                       | Maximální rozsah zdvihu |
|                                         |                         |
| Celková výška (sklopená vodící rukojeť) | Hmotnost                |

## Záruka

Záruka se vztahuje výlučně na vady materiálu nebo výrobní vady. Při uplatňování reklamace v záruční době přiložte originální doklad o koupi s datem koupě. Ze záruky je vyloučeno neodborné použití jako např. přetížení přístroje, násilné použití, poškození cizí osobou nebo cizím předmětem. Nedodržení návodu k použití a návodu k montáži a normální opotřebení je rovněž vyloučeno ze záruky.

## Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

**Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit.**  
**Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vracení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, Styropor®) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí, a co nejrychleji zlikvidujte.



## Údržba

- Všechny pohyblivé součásti mažte pravidelně tukem.
- Hydraulický olej měňte každých 12 měsíců (např. HLP 46 (běžně prodejný))
- Pojízdný zdvihací stůl zkontrolujte před každým uvedením do provozu z hlediska opotřebení a vadných součástí.

## Přeprava

Stůl spusťte do nejnižší polohy a vodící rukojeť sklopte dolů (obr. 2).

Tak lze GHT 500 úsporně složit a přepravovat.

Pozor, při přepravě musí být brzda vždy uzavřena.

## Servis

Máte **technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce **www.guede.com** Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednáčíslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, запиšte si je prosím dole.

**Sériové číslo:**

**Objednáčíslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** support@ts.guede.com

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Tímto prohlašujeme my,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Německo,**

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

**V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.**

**Označení přístrojů:** Pojízdný zdvihací stůl GHT 500  
**Obj. č.:** #17957

**Příslušné směrnice EU:**  
2006/42/EG

**Použité harmonizované normy:**  
BS EN 1570 1998+A2 2009

**Datum/podpis výrobce:** 15.03.2012 

**Údaje o podepsaném:** jednatel  
pan Arnold

**Technická dokumentace:** J. Bürkle FBL; QS

## Možné příčiny a jejich odstranění

| Poruchy                                                | Příčiny                                                                                                                                       | Odstranění                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vozík nepracuje resp. nedosahuje plné výšky zdvihu. | a) Kulička (23) zpětného ventilu netěsní.<br>b) Spínací kolík (28) tlačí na kuličku (16) příliš silně.<br>c) Příliš málo hydraulického oleje. | a) Ventilové sedlo kuličky vyčistěte a kuličku opět vložte.<br>b) Délku bovdenového táhla nastavte tak, aby spínací kolík dosáhl optimální polohy, a čep namažte olejem.<br>c) Dolijte hydraulický olej. |
| 2. Zdvihací stůl automaticky klesá.                    | a) Kuličky zpětného ventilu netěsní.<br>b) Kolík 28 tlačí na kuličku příliš silně.                                                            | a) Vyčistěte odpovídající ventilová sedla a kuličky opět vložte.<br>b) viz 1b)                                                                                                                           |
| 3. Stůl nelze spustit.                                 | a) Tlak na spínací kolík je nedostatečný k otevření kulového ventilu.                                                                         | a) viz 1 b)                                                                                                                                                                                              |
| 4. Únik oleje ze spínacího kolíku                      | a) O-kroužky jsou poškozené.                                                                                                                  | a) O-kroužky vyměňte.                                                                                                                                                                                    |
| 5. Vytéká olej.                                        | a) O- kroužky jsou vadné.                                                                                                                     | a) O-kroužky vyměňte.                                                                                                                                                                                    |



## Úvod

Aby ste zo svojho nového prístroja mali čo možno najdlhšie radosť, prečítajte si, prosím, pred uvedením do prevádzky pozorne návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Ďalej odporúčame, aby ste si návod na použitie uschovali pre prípad, že by ste si neskôr chceli znovu pripomenúť funkcie výrobku.

**V rámci neustáleho ďalšieho vývoja výrobku si vyhradujeme právo vykonávať technické zmeny s cieľom vylepšenia.**

**Dotlače, a to aj čiastočné, vyžadujú schválenie.**

**Pri tomto dokumente ide o preklad originálneho návodu na obsluhu.**

## Objem dodávky

Prístroj vyberte z prepravného obalu a skontrolujte úplnosť a existenciu týchto dielov:

- **Pojazdný zdvíhací stôl GHT 500**
- **Návod na obsluhu**

Ak diely v dodávke chýbajú alebo sú poškodené, obráťte sa, prosím, na svojho predajcu.

## Popis prístroja

Stabilná oceľová konštrukcia, povrchová úprava práškovaním. Ťažké kolieska s polyuretánovým behúňom, 2 otočné kolieska s brzdou, 2 pevné kolieska. Pohodlné zdvíhanie nákladov pomocou pedála, plynulé spúšťanie stola ovládacou páčkou vo vodiacej rukoväti. Sklápacia vodiaca rukoväť na úsporu priestoru.

### Obr. 1:

- A **Zdvíhací stôl**
- B) **Rukoväť na pojazd**
- C **Ovládací páčka na spúšťanie nákladov**
- D). **Pedál na zdvíhanie nákladov**
- E **Predné koliesko s brzdou**

## Technické údaje

|                                                  |                |
|--------------------------------------------------|----------------|
| <b>Pojazdný zdvíhací stôl</b>                    | <b>#17957</b>  |
| <b>Maximálna nosnosť:</b>                        | 500 kg         |
| <b>Maximálny rozsah zdvihu:</b>                  | 300 – 900 mm   |
| <b>Celková šírka:</b>                            | 500 mm         |
| <b>Celková dĺžka:</b>                            | 1120 mm        |
| <b>Dĺžka stola:</b>                              | 850 mm         |
|                                                  | 45° 170×110 mm |
| <b>Celková výška</b> (sklopená vodiaca rukoväť): | 440 mm         |
| <b>Celková výška</b> (s vodiacou rukoväťou):     | 980 mm         |
| <b>Hmotnosť:</b>                                 | 77,7 kg        |

## Použitie v súlade s určením

Prepravovať sa smú iba náklady, ktoré neprekračujú maximálnu nosnosť. Nesmú sa prepravovať osoby ani zvieratá.

S týmto prístrojom nie je možné vykonávať iné práce, než na aké bol tento prístroj skonštruovaný a ktoré sú popísané v návode na obsluhu.

Každé iné použitie je použitie v rozpore s určením. Za následné škody a úrazy výrobca neručí. Dbajte, prosím, na to, že tento prístroj nie je konštruovaný na priemyselné použitie.

## Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

### Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

### Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



Tento návod na obsluhu si pozorne prečítajte. Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Návod na obsluhu bezpečne uschovajte na neskoršie použitie. Výstražné štítky a štítky s pokynmi pripevnené na prístroji dávajú dôležité pokyny na bezpečnú prevádzku.

### Bezpečná práca

**Udržujte svoje pracovisko v poriadku!**

Neporiadok na pracovisku môže mať za následok úrazy.

### Berte ohľad na vplyvy okolia!

Prístroj nevystavujte dažďu.

Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Zaistite dobré osvetlenie.

### Ostatné osoby držte v bezpečnej vzdialenosti!

Ostatné osoby, najmä deti udržujte v dostatočnej vzdialenosti od svojho pracoviska.

### Svoj prístroj dobre ukladajte!

Prístroj, ktorý nepoužívate, by ste mali uložiť na suchom, uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

### Používajte správny prístroj!

Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

### Starajte sa o svoj prístroj!

Dodržujte predpisy o údržbe a pokyny.

Rukoväti udržiavajte suché, bez stôp oleja a tuku.

### Buďte pozorní!

Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom.

Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení.

### Svoj prístroj nechajte opraviť len u odborníka!

Tento prístroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba odborník, a to len za použitia originálnych náhradných dielov, inak to môže pre užívateľa znamenať riziko úrazu.

Deti a osoby, ktoré neboli s prístrojom oboznámené, ako aj osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými a duševnými schopnosťami nesmú prístroj používať.

## Bezpečnostné pokyny špecifické pre prístroj

Zdvíhací stôl sa nesmie v žiadnom prípade preťažovať.

Osoby sa nesmú prepravovať a stúpať na stôl.

Pozor – ruky a nohy sa nesmú dostať pod stôl (nebezpečenstvo priškripania).

Vozík zaistíte počas nakládky vždy brzdou.

Náklad rozdeľte rovnomerne a bezpečne po celom stole.

Počas nakládky a vykládky vozíkom nepohybujte.

Zdvíhací stôl je možné použiť len na hladkých a rovných plochách, nepokúšajte sa prechádzať štrk alebo stúpať po schodoch.

Pokiaľ možno musí sa prístroj nakladať vždy v spustenom stave, pretože zabudovaný pretlakový ventil môže zareagovať len pri zdvíhaní. Ak sa vozík nakladá vo zdvihnutom stave, môže to mať za následok škody.

Vozíkom v naloženom stave pohybujte vždy pomaly a opatrne. Nárazy môžu viesť k tomu, že zareaguje pretlakový ventil a náklad sa zrúti dole.

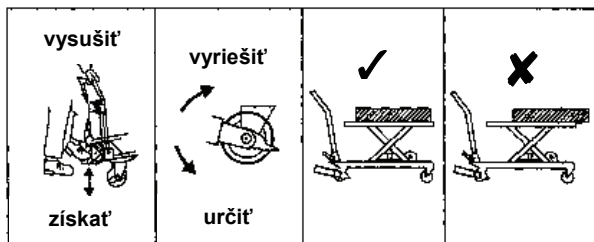
## Montáž

Pojazdný zdvíhací stôl sa dodáva zmontovaný.

## Pred uvedením do prevádzky

- Všetky pohyblivé súčasti skontrolujte z hľadiska deformácie a znečistenia.
- Brzdy a kolesá skontrolujte z hľadiska funkcie a opotrebenia.
- Hydraulický systém skontrolujte z hľadiska prípadného úniku oleja.

## Obsluha



**Zdvíhanie:** Na zdvihnutie stola zošliapnite rovnomerne pedál (obr. 1/D).

**Spúšťanie:** Na kontrolované spúšťanie nákladu pomaly a opatrne vytiahnite ovládaciu páčku (obr. 1/C) vo vodiacej rúkoväti.

**Pozor:** Náklad prepravujte zásadne v spustenom stave stola!

## Označenie

### Bezpečnosť produktu:

|                                        |  |
|----------------------------------------|--|
|                                        |  |
| Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ |  |

### Zákazy:

|                                                           |                                                       |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                           |                                                       |
| Chráňte pred dažďom, vlhkosťou a poveternostnými vplyvmi! | Nestúpajte na prístroj a nepokúšajte sa s ním jazdiť! |
|                                                           |                                                       |
| Maximálna nosnosť sa nesmie v žiadnom prípade prekročiť!  |                                                       |

### Výstraha:

|                                             |                                                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|                                             |                                                                     |
| Výstraha/pozor                              | Výstraha pred poranením rúk / priškrpnutím.                         |
|                                             |                                                                     |
| Výstraha pred nebezpečenstvom potknutia sa. | Okolostojace osoby musia dodržiavať dostatočný bezpečnostný odstup. |
|                                             |                                                                     |
| Výstraha pred nebezpečenstvom preklopenia.  |                                                                     |

### Príkazy:

|                                         |                          |
|-----------------------------------------|--------------------------|
|                                         |                          |
| Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. | Noste ochranné rukavice! |
|                                         |                          |
| Noste bezpečnostnú obuv!                |                          |

## Ochrana životného prostredia:

|                                                                        |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                        |                                                                             |
| Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu. | Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne. |
|                                                                        |                                                                             |
| Systém Interseroh-Recycling s výrobným číslom                          |                                                                             |

## Obal:

|                                                                     |  |
|---------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                     |  |
| Chráňte pred vlhkom!<br>Pozor – krehké!<br>Obal musí smerovať hore! |  |

## Technické údaje:

|                                          |                         |
|------------------------------------------|-------------------------|
|                                          |                         |
| Maximálna nosnosť                        | Maximálny rozsah zdvihu |
|                                          |                         |
| Celková výška (sklopená vodiaca rúkoväť) | Hmotnosť                |

## Záruka

Záruka sa vzťahuje výlučne na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní reklamácie v záručnej lehote priložte originálny doklad o kúpe s dátumom kúpy. Zo záruky je vylúčené neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, násilné použitie, poškodenie cudzou osobou alebo cudzím predmetom. Nedodržanie návodu na použitie a návodu na montáž a normálne opotrebenie je tiež vylúčené zo záruky.

## Správanie sa v prípade núdze

Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.

Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

**Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárníčka prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárníčky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.**

**Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, Styropor®) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusení!** Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí, a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

## Údržba

- Všetky pohyblivé súčasti mažte pravidelne tukom.
- Hydraulický olej meňte každých 12 mesiacov (napr. HLP 46 (bežne predajný)).
- Pojazdný zdvíhací stôl skontrolujte pred každým uvedením do prevádzky z hľadiska opotrebenia a chybných súčastí.

## Preprava

Stôl spustíte do najnižšej polohy a vodiacu rukoväť sklopte dole (obr. 2).

Tak je možné GHT 500 úsporne zložiť a prepravovať. Pozor, pri preprave musí byť brzda vždy uzatvorená.

## Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

**Sériové číslo:**

**Objednávacie číslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Nemecko,**

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

**V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.**

**Označenie prístrojov:**

Pojazdný zdvíhací stôl GHT 500

**Obj. č.:**

#17957

**Príslušné smernice EÚ:**

2006/42/ES

**Použité harmonizované normy:**

BS EN 1570 1998+A2 2009

**Dátum/podpis výrobcu:**

15.03.2012

**Údaje o podpísanom:**

konateľ  
pán Arnold

**Technická dokumentácia:**

J. Bürkle FBL; QS

## Možné príčiny a ich odstránenie

| Poruchy                                                 | Príčiny                                                                                                                                   | Odstránenie                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vozík nepracuje, resp. nedosahuje plnú výšku zdvihu. | a) Gulka (23) spätného ventilu netesní.<br>b) Spínací kolík (28) tlačí na guľku (16) príliš silne.<br>c) Príliš málo hydraulického oleja. | a) Ventilové sedlo guľky vyčistíte a guľku opäť vložte.<br>b) Dĺžku bovdenového ťahadla nastavte tak, aby spínací kolík dosiahol optimálnu polohu, a čap namažte olejom.<br>c) Dolejte hydraulický olej. |
| 2. Zdvíhací stôl automaticky klesá.                     | a) Gulky spätného ventilu netesnia.<br>b) Kolík 28 tlačí na guľku príliš silne.                                                           | a) Vyčistíte zodpovedajúce ventilové sedlá a guľky opäť vložte.<br>b) pozrite 1b)                                                                                                                        |
| 3. Stôl nie je možné spustiť.                           | a) Tlak na spínací kolík je nedostatočný na otvorenie guľového ventilu.                                                                   | a) pozrite 1 b)                                                                                                                                                                                          |
| 4. Únik oleja zo spínacieho kolíka                      | a) O-kružky sú poškodené.                                                                                                                 | a) O-kružky vymeňte.                                                                                                                                                                                     |
| 5. Vyteká olej.                                         | a) O-kružky sú chybné.                                                                                                                    | a) O-kružky vymeňte.                                                                                                                                                                                     |

## Inleiding

Om van uw nieuwe apparaat zo lang mogelijk plezier te hebben, bevelen wij u aan de gebruiksaanwijzing en de bijgesloten veiligheidsinstructies voor het in bedrijf stellen zorgvuldig te lezen. Verder wordt aanbevolen de gebruiksaanwijzing te bewaren voor het geval dat de functies van het apparaat later opnieuw in het geheugen ververst moeten worden.

**In het kader van een continue productontwikkeling behouden wij ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen.**

**Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.**

**Dit document betreft de originele gebruiksaanwijzing.**

## Levering

Neem het apparaat uit de transportverpakking en controleer de volledigheid en de aanwezigheid van de volgende onderdelen:

- **Heftafelwagen GHT 500**
- **Gebruiksaanwijzing**

Indien onderdelen uit de levering beschadigd zijn, neem dan contact op met uw handelaar.

## Beschrijving van het apparaat

Stabiele, massief stalen, poedergespoten constructie. Zware wielen met een bekleding voor een geruisloze loop, 2 wielen met blokkering en 2 vaste wielen. Lichtlopend heffen van de last m.b.v. een voetpedaal, het neerlaten van last m.b.v. een bowdenkabel. Rijbeugel inklapbaar voor een plaatsbesparende opberging.

### Afb. 1:

- A** Heftafel
- B** Transportgreep
- C** Bedieningshendel voor het neerlaten van de last
- D** Voethendel voor het heffen van de last
- E** Voorwiel met blokkering

## Technische gegevens

|                                             |                  |
|---------------------------------------------|------------------|
| <b>Heftafelwagen</b>                        | <b>#17957</b>    |
| <b>Maximaal hefvermogen:</b>                | 500 kg           |
| <b>Maximale hefhoogte:</b>                  | 300-900 mm       |
| <b>Totale breedte:</b>                      | 500 mm           |
| <b>Totale lengte:</b>                       | 1120 mm          |
| <b>Tafellengte:</b>                         | 850 mm           |
|                                             | 45° 170 x 110 mm |
| <b>Totale hoogte (rijbeugel ingeklapt):</b> | 440 mm           |
| <b>Totale hoogte (met rijbeugel):</b>       | 980 mm           |
| <b>Gewicht:</b>                             | 77,7 kg          |

## Gebruik volgens de bepalingen

Er mogen uitsluitend lasten vervoerd worden die het maximale hefvermogen niet overschrijden. Er mogen geen personen of dieren vervoerd worden.

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven. Elk ander gebruik geldt als niet volgens deze gebruiksregels. De producent is voor eventueel hieruit ontstane schade niet aansprakelijk. Let er op dat dit apparaat niet voor industriële toepassing is geconstrueerd.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

### Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

## Scholing

Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Algemene veiligheidsinstructies



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maakt u zich met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed voor later gebruik. De aan het apparaat aangebrachte waarschuwings- en instructieplaatjes geven belangrijke instructies weer voor een gevaarloos gebruik.

### Veilig werken

#### Houd de werkomgeving op orde!

Wanorde op de werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.

#### Houd rekening met omgevingsinvloeden

Plaats het apparaat niet in de regen.

Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.

#### Houd andere personen op afstand!

Houd omstanders, vooral kinderen, op afstand van de directe plaats van gebruik.

#### Juiste opslag!

Niet in gebruik zijnde apparaten moeten op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.

#### Gebruik het juiste apparaat!

Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor dit niet bestemd is.

#### Onderhoud uw apparaat zorgvuldig!

Volg de onderhoudsvorschriften en de aanwijzingen op. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

#### Wees oplettend!

Let op wat er gedaan wordt. Ga met verstand te werk. Gebruik het apparaat niet bij vermoeidheid.

#### Laat uw apparaat door een vakkundige persoon repareren!

Dit apparaat voldoet aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door een vakkundige persoon uitgevoerd worden waarbij originele reserveonderdelen gebruikt dienen te worden; in ander geval kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

Voor kinderen of personen die met het apparaat niet vertrouwd zijn en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke bekwaamheden is het bedienen van het apparaat verboden.

## Veiligheidsinstructies specifiek voor dit apparaat

De heftafel mag in geen geval overbelast worden.

Personen mogen niet vervoerd worden en niet de tafel betreden.

Let op: niet met handen of voeten onder de tafel komen (knelgevaar).

Borg de wagen tijdens het laden altijd met de rem.

Verdeel de last gelijkmatig en borg deze over de gehele tafel.

Beweeg de tafel niet tijdens het laden en lossen.

De heftafel enkel gebruiken op gladde en vlakke oppervlakten; probeer niet op grind te rijden of op traptreden te stijgen.

Indien mogelijk, moet het apparaat altijd in neergelaten positie geladen worden omdat het ingebouwde overdrukventiel enkel tijdens het heffen kan reageren. Indien de wagen in uitgeschoven positie overbelast zou worden, zal dit tot schade kunnen leiden.

Beweeg het voertuig in beladen toestand altijd langzaam en voorzichtig. Stoten kunnen veroorzaken dat het overlastventiel reageert en de last naar beneden zakt.

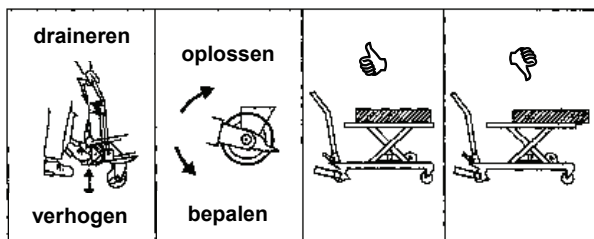
## Montage

De heftafel wordt compleet gemonteerd geleverd.

## Vóór de inbedrijfneming

- Alle beweegbare onderdelen op vervorming en vervuiling controleren.
- Remmen en wielen op functie en slijtage controleren.
- Hydraulisch systeem op olielekage controleren.

## Bediening



**Heffen:** Bedien het voetpedaal (afb. 1/D) gelijkmatig om de heftafel op te heffen.

**Neerlaten:** Trek langzaam en voorzichtig aan de bedieningshendel (afb. 1/C) op de handvatbeugel om de last gecontroleerd neer te laten.

**Let op:** Transporteer de last principeel in neergelaten toestand van de heftafel!

## Aanduidingen

### Productveiligheid:

|                                                                             |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                             |  |
| Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap |  |

### Verboden:

|                                                                 |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                                                 |                                                           |
| Tegen regen, vocht en weersinvloeden beschermen!                | Niet op het apparaat staan of proberen daarmee te rijden! |
|                                                                 |                                                           |
| Het maximale hefvermogen mag in geen geval overschreden worden! |                                                           |

### Waarschuwing:

|                                   |                                                        |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                   |                                                        |
| Waarschuwing/Let op               | Waarschuwing voor handletsels/beknellingen.            |
|                                   |                                                        |
| Waarschuwing voor struikelgevaar. | Omstanders dienen voldoende veilige afstand te houden. |
|                                   |                                                        |
| Waarschuwing voor kantelgevaar.   |                                                        |

## Aanwijzingen:

|                                               |                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|
|                                               |                                 |
| Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. | Veiligheidshandschoenen dragen! |
|                                               |                                 |
| Veiligheidsschoenen dragen!                   |                                 |

## Milieubescherming:

|                                                             |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             |                                                                                     |
| Afval niet in het milieu brengen maar vakkundig verwijderen | Kartonnen verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren |
|                                                             |                                                                                     |
| Recyclingsysteem Interseroh met producentnummer             |                                                                                     |

## Verpakking:

|                                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                   |  |
| Tegen vocht beschermen.<br>Let op – breekbaar!<br>Verpakkingsoriëntering – boven! |  |

## Technische gegevens:

|                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
|                                     |                    |
| Maximaal hefvermogen                | Maximale hefhoogte |
|                                     |                    |
| Totale hoogte (rijbeugel ingeklapt) | Gewicht            |

## Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen. Het niet naleven van gebruik- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.



## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan.  
Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, in de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient direct weer aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef dan de volgende gegevens door:**

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonde mensen
4. Soort verwondingen

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het retour brengen van de verpakking in de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

## Onderhoud

- Regelmatig alle bewegende delen invetten.
- Ververs de hydraulische olie elke 12 maanden (bijv. HLP 46 (in de handel verkrijgbaar))
- Controleer de heftafelwagen voor iedere inbedrijfstelling op slijtage en defecte onderdelen.

## Transport

Breng de tafel in zijn laagst mogelijke positie en klap de handvatbeugel naar beneden (afb. 2).  
Zo kan de GHT 500 plaatsbesparend opgeborgen en vervoerd worden.  
Let op, bij transport moet de rem altijd ingeschakeld zijn.

## Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**  
Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:  
Artikelnummer:  
Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-mail: support@ts.guede.com

## EG-CONFORMITEITVERKLARING

Hiermede verklaren wij,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland,**

dat de navolgend genoemde apparaten, op grond van hun ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.  
**Bij niet met ons overeengekomen wijzigingen aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.**

**Benaming van het product:** Heftafelwagen GHT 500

**Artikel nr.:** #17957

**Desbetreffende EG-Richtlijnen:**  
2006/42/EG

**Gebruikte harmoniserende normen:**  
BS EN 1570 1998+A2 2009

**Datum/Handtekening fabrikant:** 15.03.2012 

**Gegevens betr. ondertekende:** bedrijfsleider  
dhr. Arnold

## Storingen en het verhelpen daarvan

| Storingen                                                            | Oorzaken                                                                                                                                                  | Oplossing                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. De wagen werkt niet, resp. de volle hefhoogte wordt niet bereikt. | a) De kogel (23) in het terugslagventiel dicht niet af.<br>b) De uitschakelstift (28) drukt te sterk op de kogel (16).<br>c) Te weinig hydraulische olie. | a) Ventielzitting van de kogel en de kogel opnieuw plaatsen.<br>b) Lengte van de bowdenkabel instellen tot de uitschakelstift zijn optimale positie heeft bereikt en de bouten smeren.<br>c) Hydraulische olie aanvullen. |
| 2. De heftafel gaat zelfstandig omlaag.                              | a) Terugslagventielkogels dichten niet af.<br>b) Stift (28) drukt te sterk op de kogel.                                                                   | a) Maak de betreffende ventielzittingen schoon en leg de kogel opnieuw in.<br>b) Zie 1b).                                                                                                                                 |
| 3. Tafel kan niet neergelaten worden.                                | a) De druk op de uitschakelstift is niet voldoende om het kogelventiel te openen.                                                                         | a) Zie 1b).                                                                                                                                                                                                               |
| 4. Olielekkage bij de uitschakelstift.                               | a) O-ringen beschadigd.                                                                                                                                   | a) O-ringen vervangen.                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Olie lekt.                                                        | a) O-ringen defect.                                                                                                                                       | a) O-ringen vervangen.                                                                                                                                                                                                    |

## Premessa

Per poter essere soddisfatti del Vostro nuovo apparecchio per il periodo più lungo possibile, prima di metterlo in funzione leggere attentamente il Manuale d'Uso e le istruzioni di sicurezza in allegato, per favore. Consigliamo inoltre di conservare il Manuale d'Uso per caso in cui avreste i dubbi sulle funzioni dell'apparecchio in futuro.

**Per i motivi dello sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di esecuzione delle modifiche tecniche per lo scopo di miglioramento dello stesso.**

**Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione.**

**Questo documento rappresenta il Manuale d'Uso originale.**

## Volume della fornitura

Estrarre l'apparecchio dall'imballo da trasporto e controllare la sua l'integrità e la presenza delle seguenti parti:

- **Tavola elevatrice mobile GHT 500**
- **Manuale d'uso**

In caso delle parti mancanti nella fornitura oppure difettose, rivolgersi al Vostro venditore, per favore.

## Descrizione dell'apparecchio

Struttura in acciaio robusta, superficie rivestita con polveri. Rotelle pesanti con battistrada in poliuretano, 2 rotelle pivotanti con freno di stazionamento, 2 rotelle fisse. Il sollevamento confortevole dei carichi tramite pedale, l'abbassamento fluente della tavola tramite leva di comando integrata nell'impugnatura per la spinta. L'impugnatura di spinta ribaltabile per il risparmio di spazio.

**Fig. 1:**

- A** Tavola elevatrice
- B** Impugnatura di spinta
- C** Leva di comando per abbassare i carichi
- D** Pedale per il sollevamento di carichi
- E** Rotella anteriore con freno

## Dati tecnici

|                                                          |                |
|----------------------------------------------------------|----------------|
| <b>Tavola elevatrice mobile</b>                          | <b>#17957</b>  |
| <b>Portata massima:</b>                                  | 500 kg         |
| <b>Altezza di sollevamento massima:</b>                  | 300-900 mm     |
| <b>Larghezza totale:</b>                                 | 500 mm         |
| <b>Lunghezza totale:</b>                                 | 1120 mm        |
| <b>Lunghezza della tavola:</b>                           | 850 mm         |
|                                                          | 45° 170x110 mm |
| <b>Altezza totale (impugnatura di spinta ribaltata):</b> | 440 mm         |
| <b>Altezza totale (impugnatura di spinta aperta):</b>    | 980 mm         |
| <b>Peso totale:</b>                                      | 77,7 kg        |

## Uso in conformità alla destinazione

E' consentito solo il trasporto dei carichi che non superano la portata massima ammissibile. E' vietato il trasporto di persone o animali.

Non è consentito di eseguire con questo apparecchio i lavori diversi da quelli, per i quali l'apparecchio è stato costruito e descritti nel Manuale d'uso. Ogni altro uso risulta in conflitto con la sua destinazione d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità dei successivi danni o lesioni. Tenere presente che il nostro apparecchio non è costruito per l'uso industriale.

## Requisiti dell'operatore

L'operatore è tenuto, prima di usare l'apparecchio, a leggere con attenzione il Manuale d'uso.

### Qualifica

Oltre alle istruzioni dettagliate da parte di uno specialista non è necessaria alcuna qualifica particolare relativamente all'utilizzo dell'apparecchio.

## Addestramento

Per l'utilizzo dell'apparecchio servono solo le istruzioni adeguate da parte di uno specialista o contenute nel Manuale d'uso. Non è necessario alcun training particolare.

## Istruzioni di sicurezza generali



Leggere con cura questo Manuale d'uso. Prendere conoscenza degli elementi di comando e dell'utilizzo corretto dell'apparecchio. Conservare il Manuale d'uso in un luogo sicuro per le future consultazioni. Le etichette d'avviso così come le etichette con i consigli attaccate sull'apparecchio forniscono delle informazioni importanti per un esercizio sicuro.

### Lavoro sicuro

#### Mantenere pulita la zona di lavoro!

Il posto di lavoro disordinato può portare all'incidente.

#### Tener conto degli impatti sull'ambiente!

Non esporre l'apparecchio alla pioggia. Non usare l'apparecchio nell'ambiente umido o bagnato. Provvedere ad una buona illuminazione.

#### Tenere le altre persone a distanza di sicurezza!

Tenere le altre persone, in particolare i bambini, a distanza di sicurezza dal luogo di lavoro.

#### Conservare bene l'apparecchio!

L'apparecchio non utilizzato dovrebbe essere conservato in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

#### Utilizzare l'apparecchio giusto!

Non utilizzare l'apparecchio per scopi non previsti.

#### Prendersi cura del vostro apparecchio!

Osservare le prescrizioni ed istruzioni per la manutenzione. Mantenere le impugnature asciutte, prive di macchie di olio e grasso.

#### Essere attenti!

Porre l'attenzione a ciò che state facendo. Lavorare ragionevolmente. Non utilizzare l'apparecchio se siete stanchi.

#### Far riparare il proprio apparecchio solo da uno specialista!

Questo apparecchio è conforme alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite solo da uno specialista, che può utilizzare solo le parti di ricambio originali, altrimenti l'utente potrebbe correre il rischio di un incidente.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone che non ne hanno preso la conoscenza, ed inoltre da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte.

## Istruzioni di sicurezza specifiche per l'apparecchio

La tavola elevatrice non va sovraccaricata in alcun caso.

E' vietato di trasportare le persone. Le persone non devono salire sulla tavola.

Attenzione – non inserire mani o piedi sotto la tavola (pericolo di schiacciamento).

Sempre bloccare con il freno il carrello durante il carico.

Distribuire il carico in modo uniforme e sicuro su tutto il piano.

Non manovrare il carrello durante il carico e lo scarico.

La tavola elevatrice può essere utilizzata solo sulle superfici piane e lisce, non provare a passare sulla ghiaia o salire sulle scale.

L'apparecchio deve essere sempre caricato, se possibile, abbassato in quanto la valvola di sovrappressione integrata può lavorare solo durante il sollevamento. Se il carrello è caricato sollevato, esso potrebbe provocare dei danni.

Movimentare il carrello caricato sempre lentamente e con cautela. Gli urti possono provocare una reazione della valvola di sovrappressione e in seguito il carico cade giù.

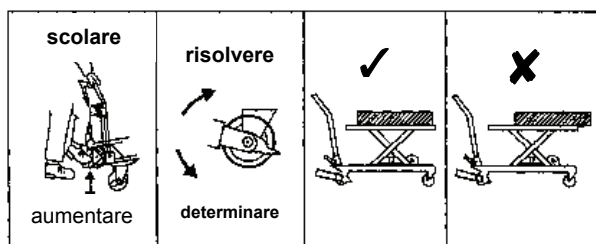
## Montaggio

Tavola elevatrice mobile viene fornita montata.

## Prima di messa in servizio

- Controllare tutte le parti mobili dal punto di vista di eventuali deformazioni e presenza di sporcizia.
- Controllare i freni dal punto di vista del loro funzionamento e della loro usura.
- Controllare il sistema idraulico dal punto di vista di un'eventuale perdita di olio.

## Manovra



**Sollevamento:** Spingere uniformemente il pedale verso basso per sollevare la tavola (fig. 1/D).

**Abbassamento:** Per l'abbassamento, in modo controllato, del carico tirare lentamente e con cautela la leva di comando (fig. 1/C) integrata nell'impugnatura per la spinta.

**Attenzione:** Trasportare i carichi sempre con la tavola abbassata!

## Segnaletica

### Sicurezza del prodotto:

|                                              |  |
|----------------------------------------------|--|
|                                              |  |
| Prodotto conforme alle relative normative EU |  |

### Divieti:

|                                                             |                                                   |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                                             |                                                   |
| Proteggere contro la pioggia, umidità e agenti atmosferici! | Non salire sulla tavola e non provare a guidarla! |
|                                                             |                                                   |
| La portata massima non deve essere in ogni caso superata!   |                                                   |

### Avviso:

|                           |                                                                 |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                           |                                                                 |
| Avviso/attenzione         | Pericolo di lesioni alle mani / schiacciamento                  |
|                           |                                                                 |
| Pericolo di inciampare.   | Persone circostanti devono rispettare la distanza di sicurezza. |
|                           |                                                                 |
| Pericolo di ribaltamento. |                                                                 |

## Direttive:

|                                           |                                    |
|-------------------------------------------|------------------------------------|
|                                           |                                    |
| Leggere attentamente le istruzioni d'uso. | Utilizzare i guanti di protezione! |
|                                           |                                    |
| Indossare le scarpe antistatiche!         |                                    |

## Tutela dell'ambiente:

|                                                                  |                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                  |                                                                                                       |
| Smaltire i rifiuti a regola d'arte per non inquinare l'ambiente. | Il materiale d'imballo in cartone può essere consegnato al centro di raccolta a scopo di riciclaggio. |
|                                                                  |                                                                                                       |
| Sistema "Interseroh-Recycling" con la matricola                  |                                                                                                       |

## Imballo da trasporto:

|                                                                                           |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                           |  |
| Proteggere all'umidità! Attenzione - fragile! L'imballo deve essere rivolto verso l'alto! |  |

## Dati tecnici:

|                                                      |                                 |
|------------------------------------------------------|---------------------------------|
|                                                      |                                 |
| Portata massima                                      | Altezza di sollevamento massima |
|                                                      |                                 |
| Altezza totale (impugnatura per la spinta ribaltata) | Peso                            |

## Garanzia

La garanzia include esclusivamente i difetti del materiale oppure i difetti di produzione. All'eventuale contestazione nel periodo di garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto con la data. La garanzia esclude l'uso profano, per es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissioni dai terzi oppure i danni dall'oggetto estraneo. La garanzia esclude idem non mantenimento del Manuale d'Uso e di Manutenzione e l'usura normale.

## Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

- Luogo dell'incidente
- Tipo dell'incidente
- Numero dei feriti
- Tipo della ferita

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

### Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, Styropor®) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori la portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

## Manutenzione

- Ingrassare regolarmente tutte le parti mobili.
- Cambiare l'olio idraulico ogni 12 mesi (ad es. HLP 46 (disponibile sul mercato))
- Controllare la tavola elevatrice mobile prima di ogni messa in funzione dal punto di vista della sua usura e parti di ricambio difettose.

## Trasporto

Abbassare la tavola nella sua posizione più bassa, dunque ribaltare giù l'impugnatura di spinta (**fig. 2**). In tal modo la tavola elevatrice GHT 500 può essere ben ripiegata e trasportata. Attenzione, durante il trasporto il freno deve essere sempre chiuso.

## Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito [www.guede.com](http://www.guede.com), nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci daresti la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno

del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con il presente noi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Germania,**

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

**Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.**

**Identificazione degli apparecchi:** Tavola elevatrice mobile  
GHT 500

**Cod. ord.:** #17957

**Direttive CE applicabili:**  
2006/42/EG

**Applicate norme armonizzate:**  
BS EN 1570 1998+A2 2009

**Data/firma del Costruttore:** 15.03.2012 

**Dati sul sottoscritto:** Amministratore delegato,  
Sig. Arnold

**Documentazione tecnica:** J. Bürkle FBL; QS

## Possibili difetti e la loro eliminazione

| Difetti                                                                                             | Possibili cause                                                                                                                                                                   | Eliminazione                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. La tavola non lavora, rispettivamente non riesce a raggiungere l'altezza totale di sollevamento. | a) La sfera (23) della valvola di non ritorno non è a tenuta.<br>b) Il perno di spinta (28) spinge la sfera (16) troppo forte.<br>c) Il livello dell'olio idraulico troppo basso. | a) Pulire la sede della valvola della sfere e reinserire la sfera.<br>b) Regolare la lunghezza del cavo bowden in modo che il perno di spinta raggiunga la posizione ottimale, dunque lubrificare il perno con olio.<br>c) Rabboccare l'olio idraulico. |
| 2. La tavola elevatrice scende automaticamente.                                                     | a) Le sfere della valvola di non ritorno non sono a tenuta.<br>b) Il perno 28 spinge la sfera troppo forte.                                                                       | a) Pulire le relative sedi della valvola e reinserire le sfere.<br>b) vedi 1b)                                                                                                                                                                          |
| 3. La tavola non si avvia.                                                                          | a) La spinta che agisce sul perno non è sufficiente per aprire la valvola a sfera.                                                                                                | a) vedi 1 b)                                                                                                                                                                                                                                            |
| 4. Perdita olio dal perno di spinta                                                                 | a) Anelli di tenuta O-ring difettosi.                                                                                                                                             | a) Sostituire gli O-ring.                                                                                                                                                                                                                               |
| 5. Perdita d'olio.                                                                                  | a) Anelli di tenuta O-ring difettosi.                                                                                                                                             | a) Sostituire gli O-ring.                                                                                                                                                                                                                               |

## Bevezetés

Annak érdekében, hogy az MS 180 S szalagfűrészesz hosszú ideig szolgálatára legyen és elégedettségére szolgáljon, üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza át a használati utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. Továbbá azt tanácsoljuk, hogy a használati utasítást és a biztonsági előírásokat őrizze meg arra az esetre, ha a későbbiekben szüksége lesz rá.

**Termékeink állandó fejlesztése érdekében jogot tartunk gépeink műszaki tökéletesítésére.**

**A használati utasítást tartsa a gép közelében.**

**Ez a dokument eredeti használati utasítás**

## A szállítmány tartalma

A gépet csomagolja ki és ellenőrizze, hogy az alábbi alkatrészek ki lettek-e kézbesítve:

- **GHT 500 Mozgatható emelőasztal**
- **Használati utasítás**

Az esetben, ha a szállítmányból hiányzanak egyes alkatrészek, vagy meg vannak rongálódva, haladéktalanul forduljon az értékesítőhöz.

## A gép leírása

Stabil acélkonstrukció, felszíne porfestékkel van ellátva. Nehéz, poliuretánnal ellátott kerekek, 2 db, fékkel ellátott forgó kerék, 2 stabil kerék. A teher kényelmes emelése lábpedál segítségével, a vezető fogantyún elhelyezett kezelőkar segítségével az asztal folyamatosan leengedhető. A fogantyú lehajlítható, helymegtakarítás céljából.

### 1. ábra:

- A Emelőasztal**
- B Tolókar**
- C Kezelőkar teher leengedésére**
- D Pedál teher emelésére**
- E Első, fékkel ellátott kerék**

## Műszaki adatok

| <b>Mozgó emelőasztal</b>                            | <b>#17957</b>    |
|-----------------------------------------------------|------------------|
| <b>Maximális teherbíró képesség:</b>                | 500 kg           |
| <b>Maximális emelő magasság:</b>                    | 300-900 mm       |
| <b>Teljes szélesség:</b>                            | 500 mm           |
| <b>Teljes hosszúság:</b>                            | 1120 mm          |
| <b>Az asztal hossza:</b>                            | 850 mm           |
|                                                     | 45° 170 x 110 mm |
| <b>Teljes magasság</b> (lehajtott fogantyú esetén): | 440 mm           |
| <b>Teljes magasság</b> (fogantyúval):               | 980 mm           |
| <b>Tömegsúly:</b>                                   | 77,7 kg          |

## Rendeltetés szerinti használat

Kizárólag olyan terhek szállíthatók, melyek súlya nem haladja meg az emelőasztal maximális teherbíró képességet. Nem szabad rajta sem személyeket, sem állatokat szállítani! A géppel kizárólag olyan munkát szabad végezni, melyre a gép tervezve volt, s melyeket a használati utasítás tartalmaz. Minden másféle használat a rendeltetéssel ellenkező használatnak van minősítve. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

## Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

### Szakképzettség

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges

### Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## Általános biztonsági utasítások



A gép üzembehelyezése előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást, s a gép kezelésénél feltétlenül tartsa be. A biztonsági utasítást gondosan őrizze meg további használatra! A figyelmeztető címkéket és az utasításokkal ellátott címkéket erősítse fel a gépre, ugyanis a gép biztonságos kezelésével kapcsolatos fontos figyelmeztetéseket tartalmazznak.

### Biztonságos munka

#### Munkahelyét tartsa rendben!

A munkahelyen lévő rendetlenség baleseteket idézhet elő.

#### Vegye figyelembe a környezeti sajátosságokat

A gépet tilos kitenni eső hatásának.

Tilos nyirkos, vagy nedves környezetben használni.

Biztosítson be megfelelő megvilágítást.

Tilos a gépet tűzveszélyes folyadékok, vagy gázok közelében használni.

#### Idegen személyeket tartson a géptől biztonságos távolságban!

Ne engedje, hogy idegen személyek, főleg gyerekek, kapcsolatba kerüljenek a géppel! Tartsa őket munkaterületétől megfelelő távolságban!

#### Gépet tartsa biztonságos helyen!

Azokat a berendezéseket, melyeket nem használ, tartsa száraz, zárt helyen, ahová nem juthatnak gyerekek.

#### Használjon megfelelő gépet!

A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad használni.

#### Gondoskodjon gépéről!

Tartsa be a karbantartásra és az alkatrészek cseréjére vonatkozó utasításokat.

Ügyeljen arra, hogy a markoló száraz, olaj- és zsiradékmentes legyen.

#### Legyen figyelmes!

Ügyeljen arra, amit csinál. Munkáját felelősségteljesen végezze! Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt!

#### A gépet kizárólag szakemberrel javíttassa meg!

A gép eleget tesz az illetékes biztonsági előírásoknak. A gépet kizárólag szakember javíthatja eredeti alkatrészek alkalmazásával. Ellenkező esetben balesetveszély fenyeget.

Tilos a géppel gyerekeknek, vagy olyan személyeknek dolgoznia, akik nem ismerkedtek meg a gép szabályszerű kezelésével, vagy testi, érzelmi és értelmi fogyatékoságuk miatt nem képesek a géppel dolgozni!

## A gépre vonatkozó biztonsági utasítások

Az emelőasztalt semmi esetben sem szabad túlterhelni!

Tilos a gépre állni, vagy személyeket szállítani rajta!

Vigyázz – a kezei és a lábai ne kerüljenek az asztal alá (becsípés veszélye fenyeget)!

Felrakodás előtt a gépet biztosítsa be fékkel!

A terhet egyenletesen ossza szét az asztal felületén!

Felrakodás és lerakodás alatt a géppel ne mozogjon!

Az emelőasztalt kizárólag sima és egyenes felületen használja, ne próbáljon kavicsos felületre vele, vagy lépcsőkön felfelé menni!

Lehetőség szerint, a gépre kizárólag leengedett állapotban rakodjon, ugyanis a beépített túlnyomáscsapadék kizárólag emelés alatt reagál! Az esetben, ha a berendezésre felemelt állapotban rakja fel a terhet, ezzel károkat okozhat!

A felpakolt berendezéssel lassan és óvatosan haladjon! Ütközés esetén a túlnyomáscsapadék működésbe léphet, s a teher leeshet!

## Szerelés

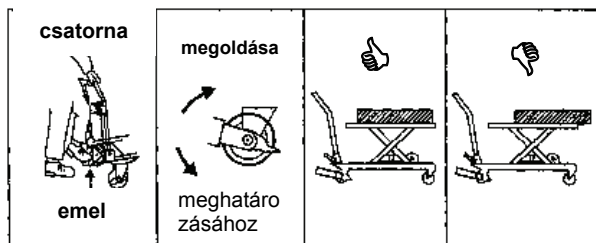
A mozgatható emelőasztalt összeszerelt állapotban forgalmazzák.



## Üzembehelyezés előtt

- Ellenőrizze a mozgó alkatrészeket deformáció és szennyeződés szempontjából!
- A fékeket és a kerekeket ellenőrizze, hogy működőképesek legyenek és ne legyenek elkopva!
- Ellenőrizze a hidraulikus rendszert, nehogy az olaj szivárogon belőle!

## Kezelés



**Emelés:** Ha emelni akarja, egyenesen nyomja a lábával a pedált (1/D.ábra).

**Leeresztés:** Ha a terhet le akarja eresztetni, lassan és óvatosan húzza ki a kezelőkart (1/C ábra) a vezető fogantyúból !

**Vigyázz:** A teher szállításakor az asztal feltétlenül leengedett állapotban legyen!

## Jelzések

### A gyártmány biztonsága:

|                                                                 |  |
|-----------------------------------------------------------------|--|
|                                                                 |  |
| A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek |  |

### Tilalmak:

|                                                         |                                    |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------|
|                                                         |                                    |
| Védje eső, nedvesség és időjárási viszontagságok ellen! | Tilos a gépre állni, s menni vele! |
|                                                         |                                    |
| Tilos túllépni a gép maximális teherbírását!            |                                    |

### Figyelmeztetés:

|                                        |                                                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                        |                                                               |
| Figyelmeztetés/vigyázz!                | Vigyázz! A forgó részek megsebesíthetik/becsíphetik a kezeit! |
|                                        |                                                               |
| Vigyázz! Elbottlás veszélye fenyeget!  | Tartsa be a géptől a biztonságos távolságot!                  |
|                                        |                                                               |
| Vigyázz! Felborulás veszélye fenyeget! |                                                               |

## Utasítások:

|                                                                |                                   |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                                                                |                                   |
| Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást! | Viseljen megfelelő munkakesztyűt! |
|                                                                |                                   |
| Viseljen védő munkacipőt!                                      |                                   |

## Környezetvédelem:

|                                                                 |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 |                                                                          |
| A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek! | A karton csomagolást adja át megsemmisítésre speciális hulladékgyűjtőbe! |
|                                                                 |                                                                          |
| Interseroh- Recycling rendszer gyártási számmal!                |                                                                          |

## Csomagolás:

|                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                        |  |
| Védje nedvesség ellen! Vigyázz! Törékeny! A csomagolást felállított helyzetben tartsa! |  |

## Műszaki adatok:

|                                               |                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------|
|                                               |                          |
| Maximális teherbíró képesség                  | Maximális emelő magasság |
|                                               |                          |
| Teljes magasság (lehajlított vezető fogantyú) | Tömegsúly                |

## Jótállás

A jótállás kizárólag azokra a hibákra vonatkozik, melyeket az anyag-, vagy gyártási hiba idézett elő. A jótállási igény, jótállási időn belüli benyújtása esetén mellékelje az eredeti, vásárlási dátummal ellátott, számlát. A jótállás nem vonatkozik a szakszerűtlen eljárás következtében beálló hibákra, pl. a berendezés túlterhelése, erőszakos kezelése, a gép megrongálása idegen behatás révén, vagy idegen tárgyakkal. Az esetben, ha a hibák a használati, szerelési utasítás mellőzése, vagy normális kopás eredményei, a jótállás erre sem vonatkozik.

## Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét. A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

**A DIN 13164 szabvány szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt a dolgot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolnia. Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:**

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. Sebesültek száma
4. A sebesülés típusai

## Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

### A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát recikálható. A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

## Karbantartás

- A mozgó részeket rendszeresen kenje zsiradékkal!
- A hidraulikus olajat minden 12 hónapban cserélje ki, pl. HLP 46 (forgalomban lévő olaj) olajra!
- A mozgatható emelőasztalt minden üzembehelyezés előtt ellenőrizze kopás és megrongálódott alkatrészek szempontjából!

## Szállítás

Az asztalt engedje le a legalacsonyabb helyzetbe (2.ábra) és a vezető fogantyút hajlítsa le!  
Így a GHT 500 emelőasztalt, helytakarékosan lehet összeszerelni és szállítani!  
Vigyázz! Szállítás alatt a fém be legyen húzva!

## Szerviz

Vannak műszaki kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com) a Szerviz fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk. Alternatív elérhetőségünk: E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com). Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre.

Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be az alábbi táblázatba.

**Széria szám:**  
**Termékszám:**  
**Gyártási év:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## EU AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Ezennel mi, a

**Güde GmbH & Co.**  
**KG Güde GmbH & Co.**  
**KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen,**  
**Németország,**

kijelentjük, hogy az alábbiakban megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, mindenben megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

**A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.**

**A gép jelzése:** Mozgatható emelő asztal GHT 500

**Megr.szám.:** #17957

**Illetékes EU előírások:**  
2006/42/EG

**Használt harmonizált normák:**  
BS EN 1570 1998+A2 2009

**Dátum/ a gyártó aláírása:** 2012.03.15. 

**Az aláíró személy adatai:** Arnold úr, ügyvezető igazgató

**Műszaki dokumentáció:** J. Bürkle FBL; QS

## Lehetséges üzemzavarok –okok -eltávolításuk

| Üzemzavar                                                                | Okok                                                                                                                                          | Eltávolítás                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. A berendezés nem működik, resp. nem éri el a teljes emelő magasságot. | a) A visszacsapó szelepgolyó (23) nem tömít.<br>b) A kapcsolókapocs (28) a golyót (16) nagyon erősen nyomja.<br>c) Kevés a hidraulikus olaj!. | a) Tisztítsa ki az illetékes szelepkengyelt, a golyókat tegye vissza!<br>b) A bowden kapcsolórúd hosszát úgy állítsa be, hogy a kapcsoló kapocs optimális helyzetbe kerüljön! A csapot olajozza meg!<br>c) Tölts fel a hidraulikus olajat! |
| 2. Az emelőasztal automatikusan süllyed.                                 | a) A visszacsapó szelepgolyó nem tömít.<br>b) A kapcsoló kapocs (28) a golyót nagyon erősen nyomja.                                           | a) Tisztítsa ki az illetékes szelepkengyelt, a golyókat tegye vissza!<br>b) Lásd. 1b)                                                                                                                                                      |
| 3. Az asztalt nem lehet leengedni.                                       | a) A kapcsoló kapocsra ható nyomás nem elegendő a golyósszelep kinyitására.                                                                   | a) Lásd. 1 b)                                                                                                                                                                                                                              |
| 4. Folyik az olaj a kapcsoló kapocsból                                   | a) Az O-gyűrűk meg vannak rongálódva.                                                                                                         | a) Cserélje ki az O-gyűrűket!                                                                                                                                                                                                              |
| 5. Folyik az olaj.                                                       | a) Az O-gyűrűk hibásak                                                                                                                        | a) Cserélje ki az O-gyűrűket!                                                                                                                                                                                                              |

## Uvod

Še pred uporabo naprave natančno preberite priložena navodila za uporabo in varnostne napotke; le tako bo Vaša naprava služila dolgo časa svojemu namenu. Priporočamo Vam, da navodila shranite na varno, da jih lahko vedno in ponovno uporabite, kadar jih boste potrebovali.

**V okviru stalnega izboljševanja in razvijanja naših izdelkov si pridržujemo pravico do tehničnih sprememb izdelka.**

**Ponatis v celoti ali po delih je možen po dogovoru s proizvajalcem.**

**Ta dokument se smatra za original navodil za uporabo.**

## Obseg dobave

Napravo vzemite iz ovitka in preverite, če so prisotni vsi njeni sestavni deli:

- **Dvižna miza na kolesih GHT 500**
- **Navodilo za uporabo**

Če kateri od zgoraj opisanih delov v paketu manjka ali je poškodovan, se prosim obrnite na svojega prodajalca.

## Opis naprave

Stabilna jeklena konstrukcija, površinsko obdelana s praškastim procesom. Težka kolesca s poliuretanskim profilom, 2 vrtljivi kolesci z zavoro, 2 trdi kolesi. Udobno dviganje tovora s pedali, postopno spuščanje mize z upravljalno ročico v vodilnem ročaju. Sklopni vodilni ročaj za varčevanje s prostorom.

### Slika 1:

- A Dvižna miza**
- B Ročaj za premikanje**
- C Upravljalna ročica za spuščanje tovora**
- D Predal za dviganje tovora**
- E Prednje kolo z zavoro**

## Tehnični podatki

|                                               |                  |
|-----------------------------------------------|------------------|
| <b>Premična dvižna miza</b>                   | <b>#17957</b>    |
| <b>Maksimalna nosilnost:</b>                  | 500 kg           |
| <b>Maksimalni razpon dviga:</b>               | 300-900 mm       |
| <b>Celotna širina:</b>                        | 500 mm           |
| <b>Celotna dolžina:</b>                       | 1.120 mm         |
| <b>Dolžina mize:</b>                          | 850 mm           |
|                                               | 45° 170 x 110 mm |
| <b>Skupna višina (spuščen vodilni ročaj):</b> | 440 mm           |
| <b>Skupna višina (z vodilnim ročajem):</b>    | 980 mm           |
| <b>Teža:</b>                                  | 77,7 kg          |

## Uporaba v skladu z namenom

Prevažajo se lahko le tovari, ki ne prekoračujejo maksimalne nosilnosti. Transport oseb ali živali je prepovedan.

Ta naprava služi izključno za dela, za katera je bila skonstruirana in ki so opisana v teh navodilih za uporabo.

Vsakršna uporaba v drug namen je prepovedana. Proizvajalec ne odgovarja za posledične škode. Ne pozabite, da naši izdelki niso konstruirani za industrijsko pač pa samo za privatno rabo.

## Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

### Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

### Urjenje

Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodila za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

## Splošni varnostni napotki



Natančno preberite navodila, ki jih držite v rokah. Seznanite se z nastavitvami in s pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo shranite na varno mesto za kasnejšo rabo. Opozorilne etikete in etikete z napotki pritrjene na napravi vsebujejo pomembne napotke za varno delovanje.

### Varno delo

**Vaše delovno mesto mora biti vedno pospravljeno!**

Nered na delovnem mestu lahko privede do nesreče.

### Upoštevajte vplive iz okolja!

Naprave ne izpostavljajte dežju.

Naprave ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.

Poskrbite za dobro razsvetljavo.

### Druge osebe naj stojijo v varni razdalji!

Ostale osebe, predvsem pa otroci morajo biti varno oddaljene od delovnega mesta.

### Napravo shranjujte na varnem!

Naprave, ki jih ne uporabljate, shranjujte v suhem in v zaprtem prostoru, izven dosega otrok.

### Uporabljajte pravilno napravo!

Ne uporabljajte naprave v namen, kateremu ne služi.

### Negujte svojo napravo!

Upoštevajte vzdrževalne predpise in napotke.

Ročaji morajo biti suhi in vedno razmaščeni.

### Ravnajte pazljivo!

Posvetite se delu, ki ga opravljate. Pri delu ravnajte premišljeno. Ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni.

### Popravilo naprave prepustite strokovnjakom!

Ta naprava odgovarja ustreznim varnostnim določilom. Napravo lahko popravlja le strokovnjak električar in uporablja le originalne dele; nestrokovno rokovanje ali poseganje v napravo je za uporabnika nevarno.

Otrokom in osebam, ki ne poznajo njenih funkcij ter osebam z omejenimi psihofizičnimi sposobnostmi, je uporaba naprave prepovedana.

## Varnostni napotki in specifične lastnosti naprave

V nobenem primeru ne preobremenjujte dvižne mize.

Transport oseb in stopanje na mizo sta prepovedana.

Pozor – roke in noge ne smejo priti v stik (nevarnost poškodb).

Med nakladanjem bremena voziček vedno fiksirajte z zavoro.

Tovor razdelite enakomerno in varno po celi mizi.

Ne premikajte vozička medtem, ko nakladate oz. razkladate tovor.

Dvižno mizo lahko uporabljate le na gladkih in ravnih površinah; ne peljite po gramozu ali po stopnicah navzgor.

Breme odlagajte na napravo vedno, ko je spodaj, saj vgrajen tlačni ventil lahko reagira le, kadar se dviga. V kolikor natovorite dvignjen voziček, ga lahko poškodujete.

Naložen voziček premikajte vedno počasi in previdno. Udari lahko povzročijo, da reagira tlačni ventil in tovor pada na tla.

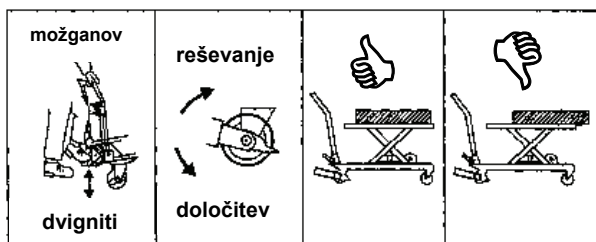
## Montaža

Premična dvižna miza se dobavlja sestavljena.

## Pred uvedbo v pogon

- **Vse premične dele preverite, če niso poškodovani ali onesnaženi.**
- **Zavore in kolesa preverite, če pravilno delujejo in če niso obrabljena.**
- **Hidravlični sistem preverite, če iz njega ne izteka olje.**

## Rokovanje



**Dviganje:** Za dviganje mize pritisnite enakomerno na pedal (slika 1/D).

**Spuščanje:** Za nadzirano spuščanje tovora počasi in previdno izvlecite upravljalno ročico (slika 1/C) v vodilnem ročaju.

**Opozorilo:** Tovor transportirajte izključno, kadar je miza spuščena!

## Oznake

**Varnost izdelka:**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
|                                 |  |
| Naprava odgovarja standardom EU |  |

**Prepovedi:**

|                                                              |                                                            |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                                              |                                                            |
| Zavarujte pred dežjem, vlago in podnebnimi vplivi!           | Ne stopajte na napravo in ne poskušajte se voziti na njej! |
|                                                              |                                                            |
| Maksimalna nosilnost naprave ne sme biti nikoli prekoračena! |                                                            |

**Opozorilo:**

|                                    |                                                               |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                    |                                                               |
| Opozorilo/previdno                 | Zavarujte se pred poškodbami rok / s stiskanjem.              |
|                                    |                                                               |
| Pazite, da se ne spotaknete        | Prisotne osebe morajo stati v varni razdalji delovnega mesta. |
|                                    |                                                               |
| Pazite, da se naprava ne prekucne! |                                                               |

**Ukazi:**

|                                         |                                 |
|-----------------------------------------|---------------------------------|
|                                         |                                 |
| Natančno preberite navodila za uporabo. | Uporabljajte zaščitne rokavice! |
|                                         |                                 |
| Nosite varnostne čevlje!                |                                 |

**Varovanje bivanjskega okolja:**

|                                                             |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                                                             |                                                                         |
| Odpadke odvrzite odgovorno - ne škodujte bivanjskemu okolju | Kartonski ovitek je namenjen za reciklažo, zato ga odnesite v surovino. |
|                                                             |                                                                         |
| Sistem Interseroh- Recycling s serijsko številko            |                                                                         |

**Ovitek:**

|                                                                        |  |
|------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                        |  |
| Zavarujte pred vlago!<br>Pozor – krhko!<br>Ovitek mora stati navpično! |  |

**Tehnični podatki:**

|                                        |                         |
|----------------------------------------|-------------------------|
|                                        |                         |
| Maksimalna nosilnost                   | Maksimalni razpon dviga |
|                                        |                         |
| Celotna višina (spuščen vodilni ročaj) | Teža                    |

## Garancija

Garancija velja za izključne napake na materialu ali na proizvodne napake. Pri uveljavljanju reklamacije v času garancije priložite originalen račun, na katerem mora biti čitljiv datum prodaje. Garancija ne velja, v kolikor napravo uporablja oseba, ki ni strokovno usposobljena, ali če do okvare pride zaradi nestrokovnega posega v napravo ali stika s tujki. Posledice neupoštevanja navodil za uporabo in montažo, ter posledice normalne uporabe ne sodijo v sklop garancije.

## Ukrepi v zasilnih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času. Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite.

**Zaradi morebitne nezgode mora biti na delovnem mestu vedno pri roki škatla prve pomoči kot narekuje standard DIN 13164. Material, ki ga porabite, takoj dopolnite.**  
**V kolikor potrebujete pomoč, vnesite sledeče podatke:**

1. Kraj nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Število ranjenih oseb
4. Vrsta poškodbe

## Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

**Način odstranjevanja ovitka**

Ovitek ščiti napravo, da se med transportom ne poškoduje. Ovitek izbiramo glede na način njegove ponovne uporabe ali načina odlaganja. Večinoma je embalaža namenjena za reciklažo. Ponovna uporaba ovitka kot surovine zmanjšuje stroške nastale z odstranjevanjem odpadkov. Deli ovitka (npr. folije, Styropor®), so lahko nevarni za otroke. **Obstaja nevarnost zadušitve!** Dele ovitka shranjujte izven dosega majhnih otrok; čimprej jih odstranite.

## Vzdrževanje

- Vse gibljive kovinske dele redno mažite z ustreznim mazivom.
- Hidravlično olje menjavajte vsakih 12 mesecev (npr. HLP 46 (običajno povsod v poradi))
- Premično dvizno mizo preverite pred vsako uvedbo v pogon, če ni obrabljena oz. če niso njeni deli poškodovani.

## Prevoz

Mizo spustite v najnižji položaj in vodilni ročaj spustite dol (slika 2).

Tako lahko GHT 500 ustrezno zložite in transportirate.

Pozor! Pri transportu mora biti zavora vedno zaprta.

## Servis

Ali imate tehnična vprašanja? Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?

Na naši spletni strani [www.guede.com](http://www.guede.com) Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Pomagajmo si vzajemno in hitro. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, pošljite nam serijsko številko, kataloško št. in leto izdelave. Vse te podatke boste našli na tipski etiketi izdelka. Vse navedene podatke prosim vnesite tu, da jih imate pri roki:

Serijska številka:

Kataloška številka:

Leto izdelave:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360

Telefaks: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-pošta: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

S tem izjavljamo,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Nemčija,**

da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

**V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.**

Označitev naprav:

Kat. št.

Dvizna miza na kolesih GHT 500

#17957

Ustrezne smernice EU:

2006/42/EG

Uporabljeni usklajeni standardi:

BS EN 1570 1998+A2 2009

Datum/podpis proizvajalca:

15.03.2012 

Podatki o podpisniku:

direktor  
gospod Arnold

Tehnična dokumentacija:

J. Bürkle FBL; QS

## Možni vzroki in njihovo odpravljanje

| Okvare                                                          | Vzroki                                                                                                                                               | Rešitev                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Voziček ne deluje pravilno oz. ne dosega polne višine dviga. | a) Kroglica (23) povratnega ventila ni zatesnjena.<br>b) Stikalni količek (28) pritiska na kroglico (16) premočno.<br>c) Premalo hidravličnega olja. | a) Sedlo ventila kroglice očistite in kroglico vstavite nazaj.<br>b) Dolžino vrvi nastavite tako, da stikalni količek doseže optimalen položaj in čep namažite z oljem.<br>c) Dolijte hidravlično olje. |
| 2. Dvizna miza samodejno pada.                                  | a) Kroglice povratnega ventila niso zatesnjene.<br>b) Količek 28 premočno pritiska na kroglico.                                                      | a) Očistite ustrezna sedla ventila in kroglice vrnite nazaj.<br>b) glej 1b)                                                                                                                             |
| 3. Mize ni mogoče spustiti dol.                                 | a) Tlak na stikalni količek ni dovolj za odpiranje krogličnega ventila.                                                                              | a) glej 1 b)                                                                                                                                                                                            |
| 4. Iztekanje olja iz stikalnega količka                         | a) O-obročki so poškodovani.                                                                                                                         | a) O-obročke zamenjajte z novim.                                                                                                                                                                        |
| 5. Olje izteka.                                                 | a) O-obročki so poškodovani.                                                                                                                         | a) O-obročke zamenjajte z novim.                                                                                                                                                                        |



## Uvod

Da biste postigli najduži mogući radni vijek Vašeg električnog postrojenja, prije prvog puštanja uređaja u rad pažljivo pročitajte sve upute navedene u priručniku za korištenje ovog uređaja i priložene sigurnosne upute. Osim toga Vam preporučujemo, da naputak za upotrebu čuvate za slučaj potrebe odnosno za slučaj bilo kakvih sumnja ili pitanja u vezi korištenja ovog uređaja.

**Iz razloga postepenog tehničkog razvoja proizvoda pridržavamo pravo na tehničke izmjene u svrhu poboljšanja performansa istog.**

**Dodatno tiskani materijali, i djelomične dopune, zahtijevaju odobrenje.**

**Ovaj dokument se smatra za originalan naputak za upotrebu.**

## Opseg isporuke

Uređaj izvadite iz ambalaže i provjerite da li su uređaj i njegovi dijelovi kompletni:

- **Pokretni stol za dizanje GHT 500**
- **Upute za upotrebu**

Ukoliko gore navedeni dijelovi nedostaju ili ako su oštećeni, obratite se svome prodavaču.

## Oznaka uređaja

Stabilna čelična konstrukcija, površinska obrada praškastom metodom Teški kotači s gazećim slojem od poliuretana, 2 okretna kotača s kočnicom, 2 fiksna kotača. Za udobno dizanje tereta pritiskanjem papučice, lagano spuštanje stola prema dole pomoću poluge ugrađene u upravljačkoj ručki. Ručka za vođenje stola za uštedu prostora.

### Slika br. 1:

- A Stol za dizanje
- B Rukohvat za pomicanje
- C Poluga za spuštanje tereta
- D Papučica za dizanje tereta.
- E Prednji kotač s kočnicom

## Tehnički podaci

|                                                       |                |
|-------------------------------------------------------|----------------|
| <b>Pokretni stol za dizanje</b>                       | <b>#17957</b>  |
| <b>Nosivost maks.:</b>                                | 500 kg         |
| <b>Maksimalni podizaj:</b>                            | 300 -900 mm    |
| <b>Ukupna širina:</b>                                 | 500 mm         |
| <b>Ukupna duljina:</b>                                | 1.120 mm       |
| <b>Duljina stola:</b>                                 | 850 mm         |
|                                                       | 45° 170x110 mm |
| <b>Cjelokupna visina</b> (vodeći rukohvat sklopljen): | 440 mm         |
| <b>Cjelokupna visina</b> (s vodećim rukohvatom):      | 980 mm         |
| <b>Težina:</b>                                        | 77,7 kg        |

## Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Dozvoljeno je premještati samo teret čija ukupna masa nije veća od najvećeg dopuštenog opterećenja stola. Zabranjeno je prevoziti osobe odnosno životinje pomoću stola.

Ovim uređajem ne mogu se vršiti drugi radovi, nego oni, za koje je ovaj uređaj predviđen i koji su opisani u uputama za korištenje. Svaka druga primjena je protivna namjeni uređaja. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete i ozljede pri radu s postrojenjem. Vodite računa o tome da naši proizvodi nisu namijenjeni za industrijsku upotrebu.

## Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

### Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

## Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u naputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

## Opće upute za sigurnost na radu



Ove upute za rukovanje pažljivo pročitajte. Upoznajte se s načinom i ispravnim korištenjem uređaja i njegovim komandnim elementima. Ove upute za korištenje sačuvajte na sigurno mjesto za kasniju uporabu. Upozorne tablice i etikete s uputama koje se nalaze na postrojenju sadrže korisne upute za sigurnost na radu.

### Siugran rad

#### Održavajte svoje radilište uredno !

Nered na radnom mjestu može uzrokovati ozljede pri radu.

#### Računajte sa utjecajima u okolini!

Uređaj ne smije biti izložen kiši.  
Ne upotrabljavajte uređaj u vlažnoj ili mokroj sredini.  
Radno mjesto mora biti uvijek dobro osvijetljeno.

#### Ostale osobe dužne su zadržavati se u sigurnoj udaljenosti od uređaja!

Ostale osobe a posebno djeca moraju se zadržavati na dovoljnoj udaljenosti od radnog mjesta.

#### Stroj uvijek čuvajte na sigurnom mjestu!

Opremu, koju ne upotrebljavate čuvajte na suhom, zaključanom mjestu, van dosega djece.

#### Koristite strojeve prema njihovoj namjeni.

Ne koristite kabao u svrhu za koju nije namijenjen.

#### Redovito negujte uređaj!

Pridržavajte se propisa o održavanju i uputa.  
Drške uređaja održavajte u čistom i suhom stanju, bez tragova ulja i masti.

#### Budite oprezni!

Uvijek pazite što radite. Razmišljajte o tome što radite. Nikad ne radite sa električnim uređajima ako ste umorni.

#### Popravke uređaja smije vršiti samo stručno osposobljeni električar!

Ovaj stroj udovoljava svim odgovarajućim zahtjevima na sigurnost uređaja. Popravke uređaja smije vršiti samo električar sa stručnom spremom, u suprotnom slučaju može doći do ozljeda korisnika.

Djeca i osobe koje nisu upoznate sa strojem kao i osobe sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, nikada ne smiju koristiti uređaj.

## Važna upozorenja specifična za ovaj stroj.

Stol za dizanje ni u kom slučaju ne smije biti preopterećen.

Pomoću stola za dizanje zabranjeno je premještati osobe; osobe ne smiju stupati na stol.

Upozorenje–nemojte ni u kom slučaju stavljati ruke odnosno noge ispod stola (opasnost od ozljeda).

Tijekom utovara osigurajte kotače protiv pokretanja.

Teret raspodijelite ravnomjerno po površini stola.

Tijekom utovara odnosno istovara nemojte stol premještati.

Stol za dizanje smije se koristiti samo na glatkim i ravnim površinama, nemojte sa stolom prelaziti šljunčane površine niti ga dizati po stepenicama.

Ako je to moguće, uređaj se smije tovariti samo u spušenom stanju, jer ugrađeni pretlačni ventil može raditi samo kod dizanja. Kolica mogu biti oštećena ako se toware u podignutom stanju odnosno u gornjem položaju.

Kolica se smiju kretati samo veoma lagano i pažljivo ako su utovarena. Udari mogu uzrokovati aktiviranje pretlačnog ventila te pada tereta.

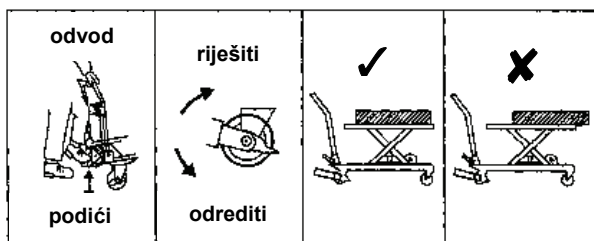
## Montaža

Pokretni stol za dizanje isporučuje se u montiranom stanju.

## Prije puštanja u rad:

- Provjerite stanje odnosno eventualne deformacije i onečišćenje svih pokretnih dijelova stroja.
- Provjerite funkcioniranje i eventualnu istrošenost kotača i kočnica.
- Provjerite eventualno istjecanje ulja iz hidrauličnog sistema stola.

## Rukovanje



**Podizanje:** Za dizanje stola ravnomjerno pritisnite papučicu 1/D).

**Spuštanje dole:** Za kontrolirano spuštanje tereta lagano izvadite upravljačku polugu (slika br. 1/C) na upravljačkoj ručki.

**Upozorenje:** Teret premještajte samo ako je stol spušten prema dole!

## Oznaka

### Sigurnost proizvoda:

|                                                    |  |
|----------------------------------------------------|--|
|                                                    |  |
| Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU |  |

### Zabrane:

|                                                                      |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                                                      |                                                      |
| Uređaj ne smije biti izložen kiši, vlažnosti i vremenskim prilikama! | Nemojte stupati na stol, nemojte se voziti na stolu! |
|                                                                      |                                                      |
| Masa tereta nikada ne smije biti veća od dopuštene nosivosti stola!  |                                                      |

### Upozorenje:

|                                             |                                                                                                       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                             |                                                                                                       |
| Upozorenje/Pažnja                           | Opasnost od fizičkih povreda ruku / stezanjem.                                                        |
|                                             |                                                                                                       |
| Upozorenje: pazite da se ne spotaknete!     | Osobe koje se nalaze u blizini radnog mjesta moraju se zadržavati na sigurnoj udaljenosti od uređaja. |
|                                             |                                                                                                       |
| Upozorenje: pazite da se uređaj ne prevrne! |                                                                                                       |

## Naredbe:

|                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
|                                       |                                    |
| Pažljivo proučite upute za rukovanje. | Upotrebljavajte zaštitne rukavice! |
|                                       |                                    |
| Upotrebljavajte zaštitnu obuću!       |                                    |

## Zaštita životne sredine:

|                                                                              |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              |                                                                                       |
| Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša. | Ambalažu od ljepenke odnesite u odgovarajući centar za skupljanje i reciklažu otpada. |
|                                                                              |                                                                                       |
| System Interseroh- Recycling sa proizvodnim brojem                           |                                                                                       |

## Ambalaža:

|                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                        |  |
| Čuvajte od utjecaja vlage! Pozor! Krhki tovar! Ambalaža mora biti okrenuta prema gore. |  |

## Tehnički podaci:

|                                           |                           |
|-------------------------------------------|---------------------------|
|                                           |                           |
| Nosivost maks.                            | Maksimalni obim podizanja |
|                                           |                           |
| Ukupna visina (sklopljen vodeći rukohvat) | Težina                    |

## Jamstvo

Garancija pokriva isključivo na mane i nedostatke materijala ili mane nastale u proizvodnji. U slučaju reklamacije proizvoda dostavite originalni račun s navedenim datumom kupnje. U okvir jamstva ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje stroja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog dodira sa stranim predmetima. Štete nastale uslijed nepoštivanja naputka za korištenje i montažu te normalno habanje uređaja nisu u sklopu jamstva.

## Upute za slučaj nužde

Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što najbrže potražite stručnu liječničku pomoć. Oštećenu osobu čuvajte od drugih opasnosti i pomirite je. **Za slučaj eventualnih nezgoda i ozljeda na radu, na radnom mjestu mora biti uvijek na raspolaganju priručna ljekarna za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom DIN 13164. Nakon korištenja određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti. Ako zahtijevate pomoć, navedite slijedeće podatke:**

1. Mjesto nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Broj ozlijeđenih osoba
4. Vrsta ozljede

## Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih ideograma, koji se nalaze na njegovom kućištu i na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na uređaju“.

### Likvidacija transportne ambalaže

Ambalaža štiti uređaj od oštećenja tijekom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacija, što znači da materijal ambalaže može biti recikliran. Vraćanjem ambalaže u novi ciklus ponovne upotrebe štitite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i postupanja s otpadom. Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!** Dijelove ambalaže čuvajte van dosega djece i što prije likvidirajte.

## Održavanje

- Sve pokretne metalne dijelove stroja redovito podmazujte uljem.
- Hidrauličko ulje mijenjajte svakih 10 mjeseci (npr. HLP 46 (najčešće u prodaji))
- Prije upotrebe stola uvijek provjerite tehničko stanje, istrošenost i oštećenje dijelova pokretnog stola za dizanje.

## prijevoz

Spustite stol u najniži položaj i upravljačku ručku stavite skroz dole (slika br. 2).  
Tako možete stol GHT500 rastaviti radi prijevoza.  
Pazite: kod prijevoza kočnica uvijek mora biti aktivirana.

## Servis

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu**?  
Na našem home page [www.guede.com](http://www.guede.com) u odjeljenju „Servis“ ćemo Vam pružiti pomoć brzo i bez nepotrebne birokracije. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg aparata u slučaju reklamacije potreban nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molim ovdje:

Serijski broj:  
Kataloški broj:  
Godina proizvodnje:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-mail: support@ts.guede.com

## Izjava o sukladnosti EU

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Njemačka.**

proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU.

**Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova izjava postaje nevažećom.**

Oznaka uređaja: Prijevod originalnog naputka za Uporabu GHT 500

Kat br.: #17957

Primjenjive smjernice EU:  
2006/42/EG

Primijenjeni harmonizirani standardi :  
BS EN 1570 1998+A2 2009

Datum/Potpis proizvođača: 15.03.2012 

Podaci o potpisanoj osobi: direktor  
gospodin Arnold

Tehnička dokumentacija: J. Bürkle FBL; QS

## Mogući uzroci kvarova i njihovo uklanjanje

| Kvarovi                                                                    | Uzroci                                                                                                                              | Način uklanjanja                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pokretni stol ne funkcioniра odnosno ne postiže potpunu visinu dizanja. | a) Kuglica (23) povratnog ventila ne brtvi.<br>b) Pokretni klin (28) prejakо pritišće kuglicu (16).<br>c) Premalo hidrauličnog ulja | a) Očistite sedlo ventila za nalijeганje kuglice i ponovo ubacite kuglicu.<br>b) Podesite duljinu sajle tako da štapić postiže optimalan položaj, i klin podmažite uljem.<br>c) Dopunite hidrauličko ulje. |
| 2. Stol za dizanje se sam spušta.                                          | a) Kuglice povratnog ventila ne brtve.<br>b) Klin 28 prejakо pritišće kuglicu.                                                      | a) Očistite sedla ventila i ponovo ubacite kuglice.<br>b) vidi 1b)                                                                                                                                         |
| 3. Sto nije moguće spustiti.                                               | a) Klin nije dovoljno pritiskan za otvaranje kugličnog ventila.                                                                     | a) vidi 1 b)                                                                                                                                                                                               |
| 4. Isticanje ulja iz spojnog štapa                                         | a) O-prstenovi su oštećeni.                                                                                                         | a) O-prstene zamijenite novima.                                                                                                                                                                            |
| 5. Istjecanje ulja.                                                        | a) O-prstenovi su neodgvarajući.                                                                                                    | a) O-prstene zamijenite novima.                                                                                                                                                                            |

## Uvod

Kako biste postigli što najduži radni vijek ovog uređaja, prije prvog puštanja u rad pažljivo, pročitajte sva uputstva navedena u priručniku za korištenje i priložena uputstva bezbednosti. Osim toga preporučujemo Vam da uputstva za upotrebu sačuvate za slučaj kasnije upotrebe ili za slučaj bilo kakvih sumnja odnosno daljih pitanja što se tiče korištenja ovog uređaja.

**U vidu postepenog tehničkog razvoja pridržavamo pravo na tehničke izmjene zbog poboljšanja karakteristika proizvoda.**

**Dodatno štampani materijali, i djelomične dopune, podliježu odobrenju.**

**Ovaj dokument se smatra za originalno uputstvo za upotrebu.**

## Opseg isporuke

Uređaj izvadite iz omotača i provjerite da li su uređaj i njegovi dijelovi u kompletu:

- **Pokretni stol za dizanje GHT 500**
- **Uputstva za upotrebu**

Ako gore navedeni dijelovi nedostaju ili u slučaju da su oštećeni, obratite se prodavaču, kod kojeg ste uređaj kupili.

## Oznaka uređaja

Stabilna čelična konstrukcija, površinska obrada praškastom metodom. Teški kotači s gazećim slojem od poliuretana, 2 okretna kotača s kočnicom, 2 fiksna kotača. Za jednostavno podizanje tereta pritiskanjem papučice, lagano spuštanje stola prema dole pomoću poluge ugrađene u upravljačkoj ručki. Ručka za vođenje stola za uštedu prostora.

### Slika 1:

- A **Stol za podizanje**
- B **Rukohvat za pomjeranje**
- C **Poluga za spuštanje tereta**
- D **Papučica za dizanje tereta.**
- E **Prednji kotač s kočnicom**

## Tehnički podaci

|                                                       |                |
|-------------------------------------------------------|----------------|
| <b>Pokretni stol za podizanje</b>                     | <b>#17957</b>  |
| <b>Nosivost maks.:</b>                                | 500 kg         |
| <b>Maksimalni podizaj:</b>                            | 300 -900 mm    |
| <b>Ukupna širina:</b>                                 | 500 mm         |
| <b>Ukupna dužina:</b>                                 | 1.120 mm       |
| <b>Dužina stola:</b>                                  | 850 mm         |
|                                                       | 45° 170x110 mm |
| <b>Cjelokupna visina (vodeći rukohvat sklopljen):</b> | 440 mm         |
| <b>Cjelokupna visina (vodeći rukohvat sklopljen):</b> | 980 mm         |
| <b>Težina:</b>                                        | 77,7 kg        |

## Korištenje uređaja u skladu sa njegovom namjenom

Dozvoljeno je premještati samo teret čija ukupna masa nije veća od najvećeg dopuštenog opterećenja stola. Zabranjeno je prevoziti osobe odnosno životinje pomoću stola.

Ovim uređajem ne mogu se vršiti drugi radovi, nego oni, za koje je ovaj uređaj predviđen i koji su opisani u uputama za korištenje.

SVAKI drugi način upotrebe je protivan namjeni uređaja. Proizvođač ne odgovara za štete i ozljede nastale prilikom korištenja uređaja. Vodite računa o tome, da naši proizvodi nisu namijenjeni za industrijsku upotrebu.

## Preporuke prije korištenja

Prije korištenja uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ova uputstva za korištenje.

## Kvalifikacija

Osim detaljnih uputstava od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

## Obuka

Primjena uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručnjaka odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u uputstvu za korištenje. Specijalna obuka nije potrebna.

## Opšta uputstva za sigurnost na radu



Ova uputstva za rukovanje pažljivo pročitajte. Upoznajte se sa ispravnim načinom korištenja uređaja i njegovim komandnim elementima. Ova uputstva za korištenje sačuvajte na sigurno mjesto za kasniju uporabu. Tablice upozorenja i etikete s uputstvima koje se nalaze na uređaju sadrže korisna uputstva za bezbjednost na radu.

### Bezbedan rad

#### Održavajte svoje radilište uredno !

Nered na radilištu može uzrokovati ozljede pri radu.

#### Računajte sa utjecajima u blizini!

Uređaj ne smje biti izložen kiši ili vlazi.

Ne upotrebljavajte uređaj u vlažnoj ili mokroj sredini.

Radilište mora biti uvijek dobro osvijetljeno.

#### Neophodno je, da se ostale osobe zadržavaju u sigurnoj udaljenosti od uređaja!

Ostale osobe i djeca moraju se zadržavati na dovoljnoj udaljenosti od radnog mjesta.

#### Uređaj uvijek čuvajte na sigurnom!

Opremu, koju ne koristite čuvajte na suhom, zatvorenom mjestu, van dohvata djece.

#### Koristite uređaje u skladu s njihovom namjenom.

Ne upotrebljavajte kabel u svrhu za koju nije namijenjen.

#### Redovito njegujte uređaj!

Pridržavajte se propisa o načinu održavanja i drugih upustava.

Drške uređaja moraju biti uvijek čiste i suhe, bez tragova ulja i masti.

#### Oprezno!

Uvijek pazite na to što radite. Razmišljajte o tome, što radite.

Nikad ne koristite električne uređaje kada ste umorni.

#### Popravke uređaja smije vršiti samo stručno osposobljeni električar!

Ovaj uređaj u skladu je sa svim odgovarajućim zahtjevima na sigurnost uređaja. Popravke uređaja može vršiti samo stručno osposobljen serviser, u suprotnom slučaju može doći do ozljeda korisnika.

Djeca i lica koja nisu upoznata s uređajem kao i osobe sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, nikad ne smiju upotrebljavati uređaj.

## Važna upozorenja specifična za ovaj uređaj.

Stol za podizanje nikad ne smije biti preopterećen.

Pomoću stola za podizanje zabranjeno je premještati osobe; osobe ne smiju stupati na stol.

Upozorenje—nikad nemojte stavljati ruke odnosno noge ispod stola (opasnost od ozljeda).

U toku utovara obezbjedite kotače protiv pokretanja.

Teret raspodijelite ravnomjerno po površini stola.

U toku utovara ili istovara ne premještajte stol.

Stol za podizanje može se upotrebljavati samo na glatkim i ravnim površinama; nemojte sa stolom prelaziti šljunčane površine niti ga dizati po stepenicama.

Ukoliko je to moguće, uređaj se može tovariti samo u spušenom stanju, jer ugrađeni pretlačni ventil može raditi samo kod dizanja. Kolica mogu biti oštećena ako se toware u podignutom stanju odnosno u gornjem položaju.

Kolica se mogu kretati samo veoma lagano i pažljivo ako su utovarena. Udari mogu uzrokovati aktiviranje pretlačnog ventila i pada tereta.

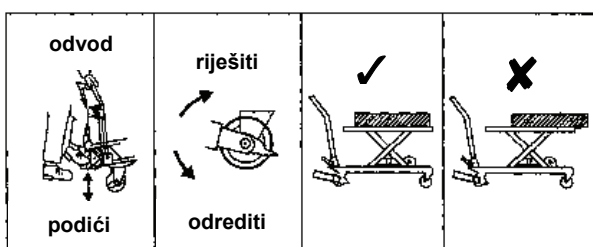
## Montaža

Pokretni stol za dizanje dobavlja se montiran.

## Prije stavljanja u rad:

- Provjerite stanje ili eventualna oštećenja i onečišćenje svih pokretnih dijelova uređaja.
- Provjerite rad i eventualnu istrošenost koluta i kočnica.
- Provjerite eventualno istjecanje ulja iz hidrauličnog sistema stola.

## Rukovanje



**Podizanje:** Za podizanje stola ravnomjerno pritisnite papučicu. 1/D).

**Spuštanje dole:** Za kontrolisano spuštanje tereta lagano izvadite upravljačku polugu (slika br. 1/C) na upravljačkoj ručki.

**Upozorenje:** Teret premještajte samo ukoliko je stol spušten prema dolje!

## Oznaka

### Bezbjednost proizvoda:

|                                                         |  |
|---------------------------------------------------------|--|
|                                                         |  |
| Proizvod ispunjava naređenja odgovarajućih direktiva EU |  |

### Zabrane:

|                                                                      |                                                   |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                                                      |                                                   |
| Uređaj ne smije biti izložen kiši, vlazi i vremenskim neprilikama!   | Nemojte stupati na stol, i ne vozite se na stolu! |
|                                                                      |                                                   |
| Masa tereta nikada ne smije biti veća od dozvoljene nosivosti stola! |                                                   |

### Upozorenje:

|                                         |                                                                                           |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         |                                                                                           |
| Upozorenje/Pažnja                       | Opasnost od fizičkih povreda ruku / stezanjem.                                            |
|                                         |                                                                                           |
| Upozorenje: pazite da se ne spotaknete! | Osobe koje u blizini radilišta moraju se zadržavati na bezbjednoj udaljenosti od uređaja. |

|                                        |  |
|----------------------------------------|--|
|                                        |  |
| Upozorenje: pazite da uređaj ne padne! |  |

### Naredbe:

|                                          |                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------|
|                                          |                                    |
| Pažljivo proučite uputstva za rukovanje. | Upotrebljavajte zaštitne rukavice! |
|                                          |                                    |
| Upotrebljavajte zaštitnu obuću!          |                                    |

### Zaštita životne okoline:

|                                                                              |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              |                                                                                         |
| Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša. | Kartonsku ambalažu odnesite u reciklažu ili u odgovarajući centar za skupljanje otpada. |
|                                                                              |                                                                                         |
| Systém Interseroh- Recycling sa serijskim brojem                             |                                                                                         |

### Ambalaža:

|                                                                                         |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                         |  |
| Čuvajte od utjecaja vlage! Pažnja! Krhki tovar! Ambalaža mora biti okrenuta prema gore. |  |

### Tehnički podaci:

|                                           |                          |
|-------------------------------------------|--------------------------|
|                                           |                          |
| Nosivost maks.                            | Maksimalni obim podizaja |
|                                           |                          |
| Ukupna visina (sklopljen vodeći rukohvat) | Težina                   |

## Garancija

Garantni rok se odnosi isključivo na mane i nedostatke materijala ili mane nastale prilikom proizvodnje. U slučaju reklamacije proizvoda dostavite originalni račun s navedenim datumom nabavke. U okvir garancije ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje stroja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog dodira sa stranim predmetima. Garancija se ne odnosi na štete nastale uslijed nepoštivanja uputstava za upotrebu i montažu i prilikom normalne upotrebe.



## Uputstva za slučaj nužde

Obezbjedite prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što prije potražite stručnu pomoć ljekara. Oštećenu osobu zaštitite od drugih opasnosti i pomirite je.

**Za slučaj eventualnih nesreća i ozljeda na radu, na radilištu mora biti uvijek na raspolaganju kutija za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom DIN 13164. Poslije korištenja određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti. Ukoliko zahtijevate pomoć, navedite slijedeće podatke:**

1. Mjesto nesreće
2. Vrsta nesreće
3. Broj ozlijeđenih osoba
4. Vrsta ozljede

## Likvidacija

Uputstva za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih ideograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na uređaju i na ambalaži. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na uređaju“.

### Likvidacija originalne ambalaže

Originalna ambalaža štiti uređaj od oštećenja prilikom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacije, što znači da taj materijal može biti recikliran. Vraćanjem ambalaže u novi ciklus (reciklažu) štitite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i rukovanja s otpadom. Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!** Ambalažu čuvajte van dosega djece ili je što prije likvidirajte.

## Održavanje

- Sve pokretne metalne dijelove uređaja redovito podmazujte mazivom.
- Hidrauličko ulje mijenjajte svakih 10 mjeseci (npr. HLP 46 (najčešće u prodaji))
- Prije upotrebe stola uvijek provjerite tehničko stanje, istrošenost i oštećenje dijelova pokretnog stola za dizanje.

## prijevoz

Spustite stol u najniži položaj i upravljačku ručku stavite skroz dolje (slika br. 2). Tako možete stol GHT500 rastaviti radi prijevoza. Pazite: prilikom prijevoza kočnica uvijek mora biti aktivirana.

## Servis

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili nova uputstva za upotrebu?**

Na našem home page [www.guede.com](http://www.guede.com) u odjeljenju „Servis“ ćemo Vam pružiti pomoć brzo i bez nepotrebne birokracije. Pomozite nam kako bismo mi Vama mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg uređaja za slučaj reklamacije neophodan nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve gore spomenute podatke naći ćete na tipskoj etiketi. Da biste ove podatke uvijek imali pri ruci, zapišite ih molim tu:

Serijski broj:  
Kataloški broj/broj narudžbe:  
Godina proizvodnje:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Telefaks: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-mail: support@ts.guede.com

## Izjava o sukladnosti EU

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Njemačka.**

proglašavamo, da dolje navedeni uređaji, u smislu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU.

**Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.**

Oznaka uređaja: Pokretni stol za podizanje  
GHT 500  
Kat br.: #17957

Primjenjive smjernice EU:  
2006/42/EG

Primijenjeni harmonizirani standardi :  
BS EN 1570 1998+A2 2009

Datum/Potpis proizvođača: 15.03.2012 

Podaci o potpisanoj osobi: direktor  
gospodin Arnold

Tehnička dokumentacija: J. Bürkle FBL; QS

## Mogući uzroci kvarova i njihovo uklanjanje

| Kvarovi                                                                | Uzroci                                                                                                                             | Način uklanjanja                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pokretni stol ne funkcioniše ili ne postiže potpunu visinu dizanja. | a) Kuglica (23) povratnog ventila ne brtvi.<br>b) Pokretni klin (28) prejak pritišće kuglicu (16).<br>c) Premalo hidrauličnog ulja | a) Očistite sedlo ventila za nalijevanje kuglice i ponovo ubacite kuglicu.<br>b) Podesite duljinu sajle tako da štapić postiže optimalan položaj, i klin podmažite uljem.<br>c) Dopunite hidrauličko ulje. |
| 2. Stol za dizanje se sam spušta.                                      | a) Kuglice povratnog ventila ne brtve.<br>b) Klin 28 prejak pritišće kuglicu.                                                      | a) Očistite sedla ventila i ponovo ubacite kuglice.<br>b) vidi 1b)                                                                                                                                         |
| 3. Sto nije moguće spustiti.                                           | a) Klin nije dovoljno pritiskan za otvaranje kugličnog ventila.                                                                    | a) vidi 1 b)                                                                                                                                                                                               |
| 4. Isticanje ulja iz spojnog štapa                                     | a) O-prstenovi su oštećeni.                                                                                                        | a) O-prstene zamijenite novima.                                                                                                                                                                            |
| 5. Istjecanje ulja.                                                    | a) O-prstenovi su neodgovarajući.                                                                                                  | a) O-prstene zamijenite novima.                                                                                                                                                                            |

## Introducere

Pentru ca să vă bucurați cât mai mult de noul dumneavoastră utilaj, vă rugăm ca, înainte de a-l pune în funcțiune, să citiți cu atenție modul de utilizare și instrucțiunile de securitate atașate. Vă mai recomandăm de asemenea ca să puneți la loc sigur modul de utilizare pentru cazul în care, mai târziu, veți dori să vă reîmprospătați cunoștințele referitoare la funcțiunile produsului.

**Ne străduim permanent să îmbunătățim produsele noastre. De aceea ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice în scopul optimizării produsului.**

**Retipărirea, chiar parțială, trebuie aprobată.**

## Volumul livrării

Scoateți utilajul din ambalajul pentru transport și controlați caracterul utilajului precum și existența următoarelor piese:

- **Masă mobilă cu înălțime reglabilă GHT 500**
- **Mod de utilizare**

În cazul în care lipsesc piese din livrare sau sunt deteriorate, apelați la agentul dumneavoastră de vânzări.

## Descrierea dispozitivului

Construcție din oțel stabilă, suprafața tratată cu vopsea în pulbere. Roți masive cu suprafața de rulare din poliuretan, 2 roți pivotante cu frână, 2 roți fixe. Ridicare facilă a încărcăturii cu ajutorul pedalei. Coborâre uniformă a mesei cu maneta din mânerul mesei. Mâner rabatabil pentru economie de spațiu.

**Fig. 1:**

- A Masă cu înălțime reglabilă
- B Mâner pentru ghidare
- C Manetă de comandă a coborârii încărcăturii
- D Pedală pentru ridicarea încărcăturii
- E Roată anterioară cu frână

## Date tehnice

|                                                    |                  |
|----------------------------------------------------|------------------|
| <b>Masă mobilă cu înălțime reglabilă</b>           | <b>#17957</b>    |
| Capacitate maximă:                                 | 500 kg           |
| Cursă maximă:                                      | 300-900 mm       |
| Lățime totală:                                     | 500 mm           |
| Lungime totală:                                    | 1120 mm          |
| Lungime masă:                                      | 850 mm           |
|                                                    | 45° 170 x 110 mm |
| Înălțime totală (cu mânerul de manevrare coborât): | 440 mm           |
| Înălțime totală (cu mânerul de manevrare):         | 980 mm           |
| Masa:                                              | 77,7 kg          |

## Utilizare conform destinației

Pot fi transportate numai încărcături care nu depășesc capacitatea maximă. Este interzis transportul persoanelor și a animalelor.

Cu acest dispozitiv nu pot fi efectuate alte lucrări decât cele pentru care a fost construit și care sunt descrise în modul de operare.

Orice altă utilizare este contradictorie destinației. Producătorul nu răspunde de daunele și accidentele ulterioare. Aveți vă rog în vedere că acest dispozitiv nu este conceput pentru uz industrial.

## Exigențe de deservire

Personalul de deservire trebuie să citească cu atenție modul de operare înainte de a utiliza dispozitivul.

### Calificare

În scopul operării utilajului, în afară de o instruire amănunțită din partea unui specialist, nu este necesară nici o altă calificare specială.

## Instruire

Utilizarea dispozitivului presupune numai o instruire adecvată din partea unui specialist, respectiv de modul de operare. Nu este necesar un instructaj special.

## Instrucțiuni generale de securitate



Citiți cu atenție prezentul mod de operare. Faceți cunoștință cu elementele de comandă și utilizarea corectă a dispozitivului. Puneți la loc sigur modul de operare pentru necesități ulterioare. Plăcuțele de avertizare și plăcuțele cu instrucțiuni fixate pe dispozitiv conțin instrucțiuni importante pentru o funcționare sigură.

### Lucru în siguranță

#### Întrețineți în ordine locul de muncă!

Dezordinea la locul de muncă poate duce la accidente.

#### Luați în considerare impactul înconjurător!

Nu expuneți dispozitivul la ploaie.

Nu utilizați dispozitivul într-un mediu umed sau ud.

Asigurați o iluminare bună.

#### Țineți celelalte persoane la o distanță sigură!

Alte persoane, îndeosebi copiii, trebuie ținute la o distanță suficientă de locul de muncă.

#### Depozitați-vă bine dispozitivul dumneavoastră!

Dispozitivul pe care nu-l folosiți, ar trebui depozitat la loc uscat, încuiat, inaccesibil copiilor.

#### Utilizați dispozitivul corect!

Nu folosiți dispozitivul în alte scopuri decât cele pentru care este destinat.

#### Îngrijiți-vă dispozitivul!

Respectați prescripțiile și instrucțiunile de întreținere.

Țineți mânerul în stare uscată, fără urme de ulei și grăsime.

#### Fiiți atenți!

Acordați atenție la ceea ce faceți. Abordați munca cu înțelepciune. Nu utilizați dispozitivul în cazul în care sunteți obosiți.

#### Dați la reparat dispozitivul dumneavoastră numai unui specialist!

Acest dispozitiv este în conformitate cu normele aferente. Reparațiile pot fi efectuate numai de un specialist și numai cu piese de schimb originale, în caz contrar utilizatorul este supus la riscul de accidentare.

Copiii și persoanele care nu au făcut cunoștință cu dispozitivul ca și persoanele cu capacități fizice, senzoriale și psihice limitate nu au voie să utilizeze dispozitivul.

## Instrucțiuni de securitate specifice dispozitivului

Masa cu înălțime reglabilă nu trebuie în nici un caz supraîncărcată.

Este interzisă deplasarea persoanelor și urcarea lor pe masă.

Atenție – mâinile și picioarele nu trebuie să ajungă sub masă (pericol de prindere).

Blocați întotdeauna căruciorul cu frâna în timpul încărcării.

Distribuiți încărcătura în mod uniform și sigur pe întreaga suprafață a mesei.

Nu mișcați căruciorul în timpul încărcării și descărcării

Masa cu înălțime reglabilă poate fi utilizată numai pe suprafețe netede și drepte, nu încercați să treceți cu ea peste pietriș sau să urcați scările.

Încărcați pe cât posibil masa în stare coborâtă, ventilul de suprapresiune care se află pe dispozitiv poate reacționa numai la urcare. Încărcarea căruciorului în poziția ridicată poate avea ca urmare daune.

Manipulați întotdeauna încet și cu atenție căruciorul încărcat. Izbiturile pot duce la reacția ventilului de suprapresiune, iar încărcătura ar putea să se prăbușească pe jos.

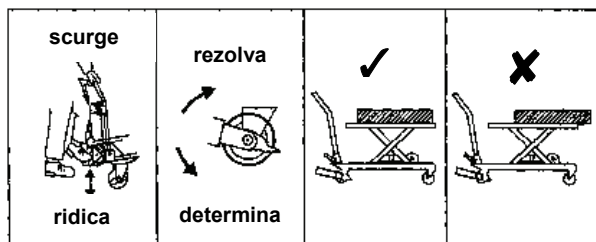
## Montaj

Masa mobilă cu înălțime reglabilă se livrează deja montat.

## Înainte de a pune în funcțiune

- Controlați toate componentele mobile sub aspectul deformării și a murdăririi.
- Controlați frânele și roțile sub aspectul funcționalității și a uzurii.
- Controlați sistemul hidraulic la eventualele pierderi de ulei.

## Deservire



**Ridicare:** pentru a ridica masa apăsați pedala în mod uniform (fig. 1/D).

**Coborâre:** Pentru a asigura o coborâre controlată a încărcăturii, scoateți cu atenție maneta de comandă (fig. 1/C) din mânerul pentru deplasare.

**Atenție:** Deplasați încărcătura numai cu masa în poziție coborâtă!

## Marcare

### Securitate produs:

|                                          |  |
|------------------------------------------|--|
|                                          |  |
| Produsul corespunde normelor UE aferente |  |

### Interdicții:

|                                                   |                                                                   |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                                   |                                                                   |
| Protejați de ploaie, umezeală și intemperii!      | Nu vă urcați pe dispozitiv și nu încercați să vă deplasați cu el! |
|                                                   |                                                                   |
| A nu se depăși în nici un caz capacitatea maximă! |                                                                   |

### Avertisment:

|                                  |                                                                         |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                                  |                                                                         |
| Avertisment/atenție              | Avertisment împotriva pericolului de rănire a mâinilor / prin prindere. |
|                                  |                                                                         |
| Atenție, pericol de împiedicare. | Persoanele din jur trebuie să respecte distanța de siguranță.           |
|                                  |                                                                         |
| Atenție, pericol de răsturnare.  |                                                                         |

### Comenzi:

|                                     |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|
|                                     |                              |
| Citiți cu atenție modul de operare. | Purtați mănuși de protecție! |
|                                     |                              |
| Purtați încălțăminte de siguranță!  |                              |

### Ocrotirea mediului ambiant:

|                                                                                 |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 |                                                                                     |
| Lichidați deșeurile în mod profesional astfel, ca să nu poluați mediul ambiant. | Ambalajul din carton poate fi predat la punctele de colectare în scopul reciclării. |
|                                                                                 |                                                                                     |
| Sistem Interseroh - Recycling cu număr de fabricație                            |                                                                                     |

### Ambalaj:

|                                                                               |  |
|-------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                               |  |
| Protejați de umezeală!<br>Atenție – fragil!<br>Direcția ambalajului - în sus! |  |

### Date tehnice:

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
|                                       |              |
| Capacitate maximă                     | Cursă maximă |
|                                       |              |
| Înălțime totală<br>(cu mâner coborât) | Masă         |

## Garanție

Garanția se referă în exclusivitate la defectele de material sau de producție. Revendicarea reclamației în perioada de garanție se efectuează prin prezentarea documentului original de cumpărare cu data achiziționării. Garanția nu se aplică în cazul operării neprofesionale ca de ex. suprasolicitarea utilajului, operare forțată, deteriorare de o persoană străină sau de un obiect străin. Nerespectarea modului de utilizare și a modului de montare ca și uzura normală sunt excluse din garanție.

## Comportament în cazuri extreme

Acordați rănitului primul ajutor și chemați într-un timp cât mai scurt ajutorul calificat al medicului. Păziți rănitul de alte accidente și calmați-l.

**În cazul unui eventual accident, la locul de muncă trebuie să se găsească întotdeauna la îndemână o trusă medicală de prim-ajutor, conform normei DIN 13164. Materialul pe care îl veți consuma din trusa medicală trebuie completat imediat. În cazul în care solicitați ajutor, prezentați următoarele date:**

1. Locul accidentului
2. Tipul accidentului
3. Numărul răniților
4. Felul răniților

## Lichidare

Instrucțiunile de lichidare reies din pictogramele amplasate pe utilaj, respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificațiilor le veți găsi la capitolul „Marcare”.

### Lichidarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează utilajul în timpul transportului împotriva deteriorărilor. Materialele de ambalaj sunt utilizate de regulă în funcție de modul lor de încadrare față de mediul ambiant și a modului de lichidare, de aceea acestea pot fi reciclate. Înapoierea ambalajelor în circuitul de materiale economisește materiile prime și reduce cheltuielile pentru lichidarea deșeurilor. Părți ale ambalajului (de ex. folie, stiropor®) pot prezenta pericol pentru copii. **Există riscul de asfixiere!** Asigurați ca copiii să nu aibă acces la aceste părți ale ambalajului și lichidați-le cât mai repede.

## Întreținere

- Ungeți regulat cu grăsime toate componentele mobile.
- Schimbați uleiul hidraulic la fiecare 12 luni (de ex. HLP 46 (de regulă în vânzare))
- Controlați masa mobilă cu înălțime reglabilă înaintea fiecărei utilizări sub aspectul uzurii și a pieselor defecte.

## Transport

Coborâți masa în poziția cea mai de jos, coborâți mânerul de ghidare (fig. 2).

Astfel produsul GHT 500 se poate plia și transporta.

Atenție, în timpul transportului frâna trebuie să fie întotdeauna închisă.

## Service

Aveți întrebări de ordin tehnic? Reclamații? Aveți nevoie de piese de schimb sau de manualul de deservire?

Pe site-ul nostru [www.guede.com](http://www.guede.com) la secția Service, vă vom ajuta repede și nebirocratic. Vă rugăm să ne ajutați să vă ajutăm. Pentru a putea, în caz de reclamații, identifica utilajul dumneavoastră, avem nevoie de numărul seriei, numărul comenzii și anul de producție. Toate aceste date le veți găsi pe plăcuța de tip.

Pentru ca să aveți la îndemână aceste date, vă rugăm să le notați mai jos.

Număr serie:  
Număr comandă:  
An de producție:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta declarăm, noi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstrasse 6 - D-74549 Wolpertshausen  
Germania

că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespunde exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă.

**În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.**

Denumire utilaje: Masă mobilă cu înălțime reglabilă GHT 500  
Comandă nr.: #17957

Norme UE aferente:  
2006/42/EG

Norme armonizate aplicate:  
BS EN 1570 1998+A2 2009

Data/semnătura producătorului: 15.03.2012 

Date despre semnatar: director  
domnul Arnold

Documentație tehnică: J. Bürkle FBL; QS

## Cauze posibile și înlăturarea lor

| Defecțiuni                                                                      | Cauze                                                                                                                                          | Remedieri                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Căruciorul nu funcționează, respectiv nu atinge înălțimea completă a cursei. | a) Bila (23) ventilului de întoarcere nu etanșează.<br>b) Spinul de conectare (28) apasă bila (16) prea tare.<br>c) Prea puțin ulei hidraulic. | a) Curățați lăcașul bilei și reintroduceți bila la loc.<br>b) Reglați lungimea cablului bowden astfel ca spinul de conectare să atingă poziția optimă, ungeți pivotul cu ulei.<br>c) Completați uleiul hidraulic. |
| 2. Masa de ridicare coboară automat.                                            | a) Bilele supapei de întoarcere nu etanșează.<br>c) b) Spinul de conectare 28 apasă bila prea tare.                                            | a) Curățați lăcașele corespunzătoare ale supapei și reintroduceți bilele.<br>b) v. 1 b)                                                                                                                           |
| 3. Masa nu poate coborî.                                                        | a) Presiune insuficientă pe spinul de conectare pentru a deschide supapa cu bilă.                                                              | a) v. 1 b)                                                                                                                                                                                                        |
| 4. Pierderi de ulei la spinul de conectare                                      | a) Inelele-O sunt deteriorate.                                                                                                                 | a) Înlocuiți inelele-O.                                                                                                                                                                                           |
| 5. Pierderi ulei.                                                               | a) Inelele-O sunt deteriorate.                                                                                                                 | a) Înlocuiți inelele-O.                                                                                                                                                                                           |

## Увод

За да имате колкото се може по-дълго радост от своя нов уред, прочетете си преди пускане в действие старателно упътването за обслужване и прибавените инструкции за безопасност. Също препоръчваме, да съхранявате упътването за употреба в случай, че по-късно бихте искали да си припомните функциите на продукта.

**В рамките на непрекъснатото по-нататъшно развитие на продукта си запазваме правото да извършваме технически изменения с цел подобряване.**

**Отпечатвания, дори и частични изискват одобрение.**

**При този документ се касае за превод на оригинално упътване за обслужване.**

## Обем на доставката

Извадете уреда от транспортната опаковка и проверете комплектността и наличието на тези части:

- Мобилна повдигаща маса GHT 500
- Упътване за обслужване

Ако в доставката липсват части или са повредени, моля обърнете се към своя продавач.

## Описание на уреда

Стабилна стоманена конструкция, повърхностна обработка с прахово покритие. Тежки колела с полиуретанови протектори, 2 въртящи се колела със спирачка, 2 фиксирани колела. Удобно повдигане на товарите с помощта на педал, плавно смъкване на масата с управляващото лостче в дръжката за управление. Съгъваема дръжка за управление за пестене на място.

### Карт. 1:

- A Повдигаща маса
- B Дръжка за придвижване
- C Управляващо лостче за спускане на товарите
- D Педал за вдигане на товарите
- E Предно колелце със спирачка

## Технически данни

|                                               |               |
|-----------------------------------------------|---------------|
| <b>Мобилна повдигаща маса</b>                 | <b>#17957</b> |
| Максимална товароподемност:                   | 500 кг        |
| Максимален диапазон на хода:                  | 300-900 мм    |
| Обща широчина:                                | 500 мм        |
| Обща дължина:                                 | 1120 мм       |
| Дължина на масата:                            | 850 мм        |
|                                               | 45° 170x110мм |
| Обща височина (сгъната дръжка за управление): | 440 мм        |
| Обща височина (с дръжката за управление):     | 980 мм        |
| Тегло:                                        | 77,7 кг       |

## Употреба в съответствие с предназначението

Могат да се транспортират само товари, които не надвишават максималната товароподемност. Забранено е да се транспортират хора и животни.

С този уред не могат да се извършват други дейности, освен тези, за които този уред е бил проектиран и които са описани в упътването за обслужване.

Всяка друга употреба се счита за употреба в противоречие с предназначението. За последвали щети и злополуки производителя не носи отговорност. Моля внимавайте, за това, че този уред не е проектиран за промишлена употреба.

## Изисквания за обслужване

Обслужващия преди употребата на уреда трябва внимателно да прочете упътването за обслужване.

## Квалификация

Освен подробно поучение от специалист за използването на уреда не е необходима никаква специална квалификация.

## Обучение

Използването на уреда изисква само съответно поучение от специалист, респ. от упътването за обслужване. Специално обучение не е необходимо.

## Общи инструкции за безопасност



Старателно прочетете това упътване за обслужване. Запознайте се с управляващите елементи и правилното използване на уреда. Съхранявайте безопасно упътването за обслужване за по-нататъшна употреба. Предупредителните табелки и табелките с инструкции те, които са закрепени на уреда дават важни инструкции за безопасна работа.

### Безопасна работа

#### Поддържайте своето работно място в ред!

Безпорядък на работното място може да доведе до злополуки.

#### Вземете в предвид влиянието на околната среда!

Не излагайте уреда на дъжда.  
Не използвайте уреда във влажна или мокра среда.  
Осигурете добро осветление.

#### Дръжте останалите лица на безопасно разстояние!

Дръжте останалите лица, главно децата, на достатъчно разстояние от своето работно място.

#### Съхранявайте добре своя уред!

Уред, който не се използва, би трябвало да съхранявате на сухо, заключено недостъпно за деца място.

#### Използвайте подходящ уред!

Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен.

#### Грижете се за своя уред!

Спазвайте разпоредбите за поддръжка и инструкциите. Поддържайте дръжките сухи, без следи от масло и мазнини.

#### Бъдете внимателни!

Обърнете внимание на това, какво правите. Подхождайте към работата с размисъл. Не използвайте уреда, когато сте изморени.

#### Оставете своя уред за ремонт само при специалист!

Този уред отговаря на съответните разпоредби за безопасност. Ремонти може да извършва само специалист, и то само с употреба на оригинални резервни части, иначе за потребителя това може да означава риск за злополука.

Децата и лица, които не са били запознати с уреда, както и лица с ограничени физически, сетивни и душевни способности не могат да използват уреда.

## Инструкции за безопасност специфични за уреда

Повдигащата маса в никакъв случай не трябва да се претоварва.

Забранено е хора да се транспортират и да стъпват на масата.

Внимание – ръцете и краката не трябва да се намират под масата (опасност от прищипване).

Осигурете количката по време на товарене винаги посредством спирачката.

Разпределете товара равномерно и безопасно по цялата маса.

По време на товарене и разтоварване не движете количката.

Повдигащата маса може да се използва само на гладки и равни повърхности, не се опитвайте да преминавате през чакъл или да се качвате по стъпала.

По възможност уреда трябва да се товари винаги в смъкнатото състояние, тъй като вградения предпазен клапан може да



реагира само при повдигане. Ако количката се товари във вдигнато състояние, това може да доведе до вреди.

Придвижвайте количката когато е в натоварено състояние винаги бавно и внимателно. Сблъсъците могат да доведат до това, че предпазния клапан реагира и товара пада надолу.

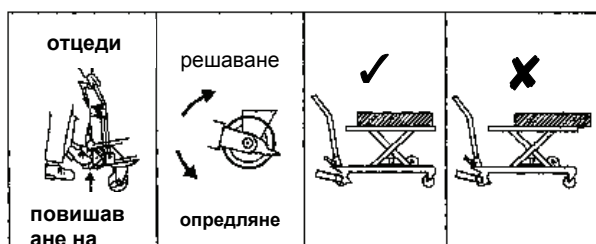
## Монтаж

Мобилната повдигаща маса се доставя сглобена.

## Преди пускане в действие

- Проверете всички подвижни части от гледна точка за деформации и замърсяване.
- Проверете спирачките и колелата от гледна точка за функциониране и износване.
- Проверете хидравличната система от гледна точка за евентуално изтичане на масло.

## Обслужване



**Повдигане:** За повдигане на масата натиснете равномерно педала (карт. 1/D).

**Смъкване:** За контролирано смъкване на товара бавно и внимателно извадете управляващото лостче (карт. 1/C) в управляващата дръжка.

**Внимание:** Задължително транспортирайте товара при спуснато състояние на масата!

## Обозначение

### Безопасност на продукта:

|                                              |  |
|----------------------------------------------|--|
|                                              |  |
| Продукта отговаря на съответните норми на ЕС |  |

### Забрани:

|                                                                            |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                                            |                                                          |
| Пазете пред дъжд, влага и метеорологични влияния!                          | Не стъпвайте върху уреда и не се опитвайте да го карате! |
|                                                                            |                                                          |
| Максималната товароподемност в никакъв случай не трябва да бъде превишена! |                                                          |

### Предупреждение:

|                         |                                                      |
|-------------------------|------------------------------------------------------|
|                         |                                                      |
| Предупреждение/внимание | Предупреждение за нараняване на ръцете / прищипване. |

|                                       |                                                                       |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|                                       |                                                                       |
| Предупреждение за опасно спъване.     | Околостоящите лица трябва да спазват достатъчно безопасно разстояние. |
|                                       |                                                                       |
| Предупреждение за опасно преобръщане. |                                                                       |

### Нареждания:

|                                                |                            |
|------------------------------------------------|----------------------------|
|                                                |                            |
| Прочетете старателно упътването за обслужване. | Носете предпазни ръкавици! |
|                                                |                            |
| Носете защитни обувки!                         |                            |

### Опазване на жизнената среда:

|                                                                                  |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  |                                                                                             |
| Отпадъците ликвидирайте професионално, така че да не вредите на жизнената среда. | Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рециклиция във вторични суровини. |
|                                                                                  |                                                                                             |
| Система Interseroh-Recycling с фабричен номер                                    |                                                                                             |

### Опаковка:

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                      |  |
| Пазете пред влага! Внимание - чупливо! Опаковката трябва да бъде ориентирана нагоре! |  |

### Технически данни:

|                                              |                             |
|----------------------------------------------|-----------------------------|
|                                              |                             |
| Максимална товароподемност                   | Максимален диапазон на хода |
|                                              |                             |
| Обща височина (сгъната дръжка за управление) | Тегло                       |

## Гаранция

Гаранцията се отнася изключително за дефекти на материала или фабрични дефекти. При упражняване на рекламации в гаранционния срок прибавете оригинален документ от закупуването с дата на покупката. От право на гаранция са изключени непрофесионална употреба като напр. претоварване на уреда, употреба със сила, увреждане от чуждо лице или от чужд предмет. Неспазване на упътването за употреба и упътването за монтаж и нормалното износване също са изключени от гаранция.

## Поведение в случай на беда

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ. Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте.

**Заради евентуална злополука на работното място трябва винаги да има под ръка аптечка за първа помощ според DIN 13164. Материала, който вземете от аптечката трябва да бъде допълнен веднага. Ако искате помощ, посочете тези данни:**

1. Място на злополуката
2. Вид на злополуката
3. Брой на ранените
4. Вид нараняване

## Ликвидация

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел "Обозначения".

### Ликвидация на транспортната опаковка

Опаковката предпазва уреда пред увреждане при транспортиране. Опаковъчните материали обикновено са избрани според тяхната грижа за околната среда и начина на ликвидация и затова могат да се рециклират. Връщането на опаковката в обръщение спестява суровини за материала и понижава разходите за ликвидация на отпадъците. Части от опаковката (напр. фолио, стиропор®) могат да представляват опасност за деца. **Съществува опасност от задушаване!** Съхранявайте части от опаковката на недостъпно за деца място, и ги ликвидирайте колкото се може по-бързо.

## Поддръжка

- Смазвайте редовно всички подвижни части с грес.
- Сменяйте хидравличното масло на всеки 12 месеца (напр. HLP 46 (нормално продавано))
- Проверете мобилната повдигаща маса преди всяко пускане в действие от гледна точка за износване и дефектни части.

## Транспортиране

Смъкнете масата в най-ниско положение и обърнете управляващата дръжка надолу (**карт. 2**). Така GHT 500 може пестеливо да се съгне и да се транспортира. Внимание, при транспортиране спирачката трябва винаги да е затворена.

## Сервиз

### Имате ли технически въпроси? Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване?

На нашите страници [www.guede.com](http://www.guede.com) в отдел Сервиз ще Ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни, моля, за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия сериен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата табелка. За да ги имате под ръка постоянно, запишете ги, моля, тук.

Сериен номер:

Заявка номер:

Година на производство:

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Германия,**

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

**В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.**

Обозначение на уредите: Мобилна повдигаща маса  
GHT 500

Заявка №: #17957

Съответни наредби на ЕС:  
2006/42/EG

Използвани хармонизирани норми:  
BS EN 1570 1998+A2 2009

Дата/подпис на производителя: 15.03.2012г.

Данни за подписания: управител  
госп. Арнолд

Техническа документация: J. Bürkle FBL; QS

## Възможни причини и тяхното отстраняване

| Повреди                                                           | Причини                                                                                                                                                      | Отстраняване                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Количката не работи респ. не достига пълната височина на хода. | a) Съчмата(23) на възвратния клапан не уплътнява.<br>b) Включващия щифт (28) притиска съчмата (16) прекалено силно.<br>c) Прекалено малко хидравлично масло. | a) Почистете седлото на клапана на съчмата и поставете отново съчмата.<br>b) Регулирайте дължината на боуденовия прът така, че включващия щифт да достига оптимално положение, и намажете болта с масло.<br>c) Допълнете хидравлично масло. |
| 2. Повдигащата маса автоматично се понижава.                      | a) Съчмите на възвратния клапан не уплътняват.<br>b) Щифта 28 притиска съчмата прекалено силно.                                                              | a) Почистете съответните седла на клапаните и поставете отново съчмите.<br>b) виж 1b)                                                                                                                                                       |
| 3. Масата не може да се смъкне.                                   | a) Налягането върху включващия щифт е недостатъчно за отваряне на сферичния кран.                                                                            | a) виж 1 b)                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4. Изтичане на масло от включващия щифт                           | a) О-пръстени са повредени.                                                                                                                                  | a) Сменете О-пръстените.                                                                                                                                                                                                                    |
| 5. Изтича масло.                                                  | a) О- пръстени са дефектни.                                                                                                                                  | a) Сменете О-пръстените.                                                                                                                                                                                                                    |

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.

GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

